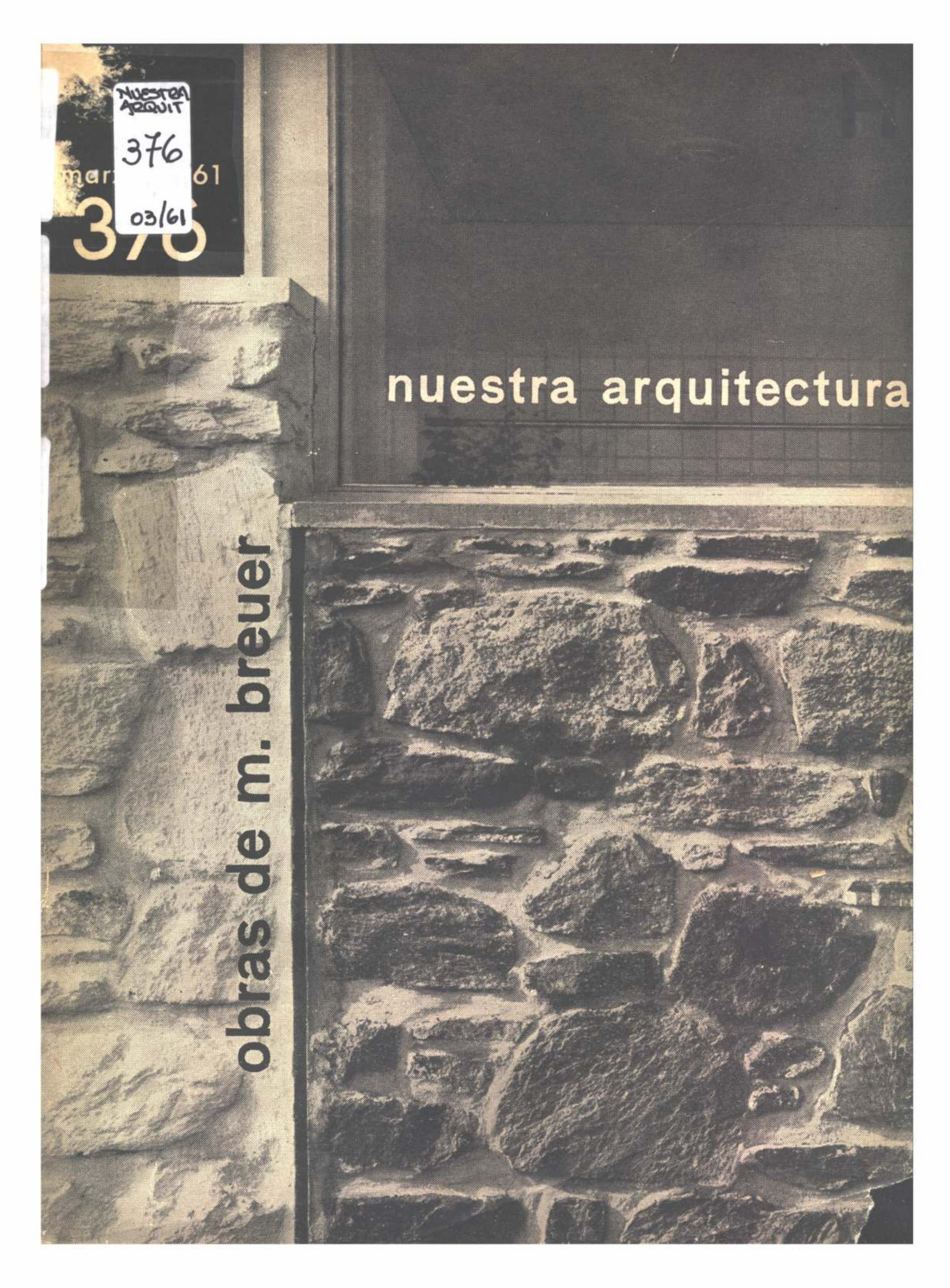
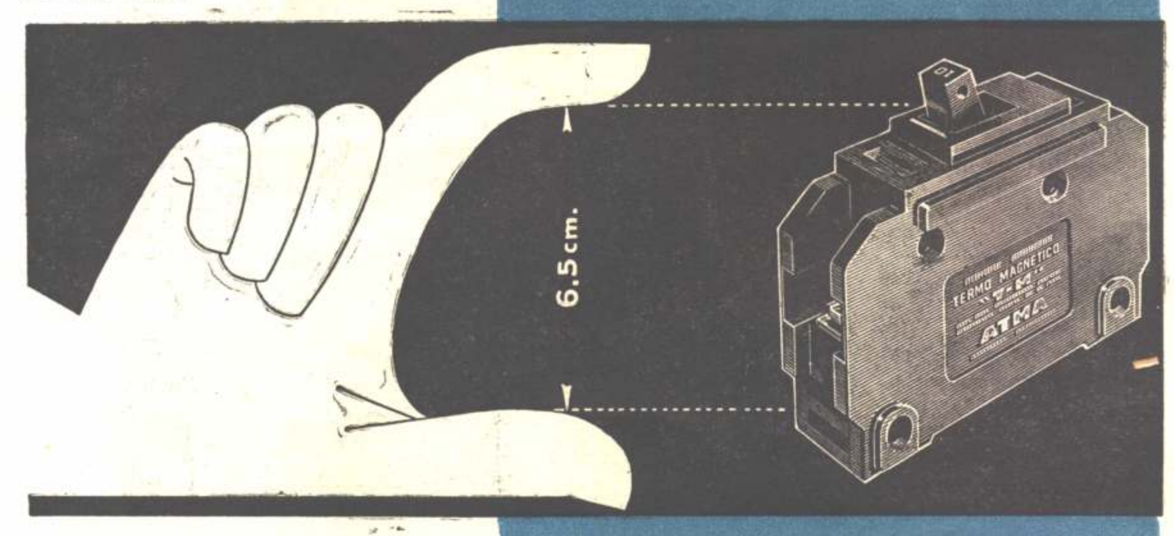

376
nuestra arquitectura
obras de m. breuer

18 circuitos en un tablero de 40 x 50 cms.

En razón de sus pequeñas dimensiones, los Interruptores Automáticos y Manuales Nº 8100 permiten reunir numerosos circuitos en un espacio reducido y formar tableros centrales o seccionales compactos, prácticos y bien presentados. Además, aseguran una doble protección de la instalación: contra corto-circuitos y sobrecargas.

En caso de corto-circuito corta instantáneamente por efecto electro magnético.

En caso de sobrecarga corta con retardo por efecto térmico.



Deja pasar, sin desconectar, las sobrecargas netamente pasajeras cuya intensidad no puede perjudicar al circuito.

No hay piezas que reponer. Un simple movimiento de la manija restablece el circuito.

Se fabrica en el mismo tamaño para 10, 15, 20, 35 y 50 Amp. 220 V C. A.

Producido en la Argentina por ATMA, bajo licencia de Westinghouse Electric Co. (U.S.A.)

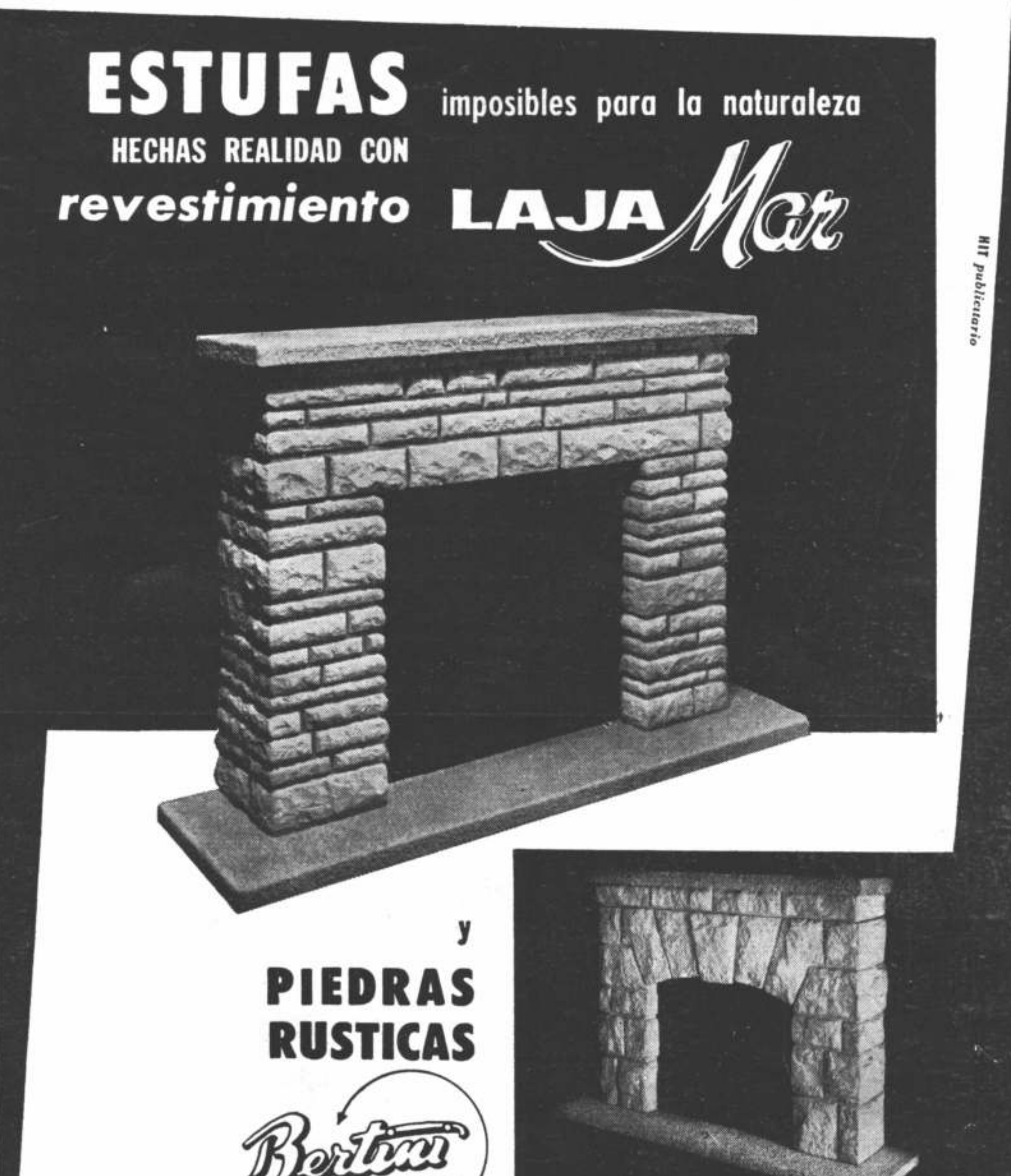
Protector Automático

TERMO-MAGNETICO

8100

ATMA

CALIDAD DE ELECTRICIDAD



HIT publicitario



brillantes realizaciones
integradas por 3 piezas prefabricadas

BERTINI & CIA.

AVDA. DIRECTORIO 233-35 - TEL. 90-6376 - BUENOS AIRES.

UNICA TARIFA ECONOMICA

EN **JET**



BOEING INTERCONTINENTAL



A partir del 1º de marzo, AIR FRANCE le ofrece la **tarifa económica** para su próximo viaje. Y, una vez más, con las siguientes ventajas **exclusivas:**

— Unico servicio en BOEING JET INTERCONTINENTAL
— 14 horas de vuelo efectivo a Europa
— Su característica cocina francesa
— La proverbial atención de su personal de a bordo

El pasaje de ida y vuelta a Paris costaba hasta ahora, en primera clase, u$s. 1.425.60 ó u$s. 1.026.- en clase turista. La **tarifa económica** que entró en vigor el 1º de marzo es de u$s. 833.40 y usted disfruta de un servicio idéntico al de la antigua clase turista.

Informes en Air France, Florida 894 - Tel. 32-7332 o a su Agente de Viajes.

AIR FRANCE

CARAVELLE Y BOEING, LOS DOS MEJORES "JETS" EN LA RED MÁS EXTENSA DEL MUNDO

SUBLIME la cal que está en órbita!!



PROCEDENCIA:
CAPDEVILLE (Mendoza)

CAL AEREA HIDRATADA
EN BOLSAS
DE PAPEL TRES PLIEGOS
CON 30 Kgs.

CORPORACION CEMENTERA ARGENTINA S. A.

AV. DE MAYO 633 - 3er Piso - Bs. As. - T. E. 30-5581
C. CORREO Nº 9 CORDOBA - T. E. 5051
C. CORREO Nº 50 MENDOZA - T. E. 14338

DEPOSITOS: PARRAL 198 (Est. CABALLITO) ZABALA y MOLDES (Est. COLEGIALES)

SOCIO DE LA UNION INDUSTRIAL ARGENTINA



Giulio Carlo Argan vendrá próximamente

El Instituto Interuniversitario de Especialización en Historia de la Arquitectura, continuando con su propósito de contribuir a elevar la cultura arquitectónica del país, ha invitado para este año al conocido crítico e historiador Giulio Carlo Argan, actualmente profesor en la Universidad de Roma.

Recientes traducciones han puesto al alcance de nuestro público las obras de este crítico, cuya labor historiográfica es de una envergadura reconocida.

Acerca de su personalidad, transcribimos parte del prólogo del arquitecto Enrico Tedeschi a la edición argentina del libro del profesor Argan, "Walter Gropius y el Bauhaus".

La actividad de historiador y crítico de arte de Giulio Carlo Argan se inició hace ya muchos años, alrededor de 1930. Ella se ha concretado en un número notable de artículos en revistas especializadas, en una historia del arte antiguo preparada en colaboración con un conocido arqueólogo, en algunos textos sobre arquitectura de la Edad Media en Italia y, más recientemente, en algunos estudios sobre la arquitectura contemporánea, entre los cuales merecen ser señalados el ensayo sobre la arquitectura de Frank L. Wright, publicado en la revista Metron, una monografía sobre P. L. Nervi y el importante volumen sobre Gropius y el Bauhaus, cuya traducción aparece especialmente oportuna. Está también anunciada la publicación próxima de otros dos ensayos de G. C. Argan sobre arquitectos del movimiento moderno, uno de ellos sobre Peter Behrens, precursor alemán del movimiento racionalista y maestro de Gropius y de Mies van der Rohe.

El interés especial de este crítico italiano de la arquitectura moderna se remonta a su colaboración en la revista "Casabella" durante los años anteriores a la segunda guerra mundial, revista en la que participan algunos de los arquitectos y críticos más interesantes del movimiento moderno en Italia, como Giuseppe Pagano y Eduardo Pérsico. Al contacto con el ambiente de los arquitectos se debe probablemente el desarrollo de la actitud crítica de Argan, que resulta evidente al comparar alguno de sus primeros escritos con los que ha publicado más recientemente.
Es que G. C. Argan plantea inicialmente su obra sobre las bases comunes a la mayoría de los buenos críticos de arte italianos, es decir, sobre los fundamentos de la estética de Croce en lo que se refiere al juicio artístico y sobre los aportes de la pura visualidad para el análisis de la obra de arte. Argan confiere a este análisis una agudeza sutil, pero sensible hacia los valores formales, sobre todo de carácter pictórico, sin indulgencias hacia posiciones críticas menos rigurosas. En los comienzos, y todavía en obras de la inmediata preguerra, su lenguaje se caracteriza por cierta complejidad teñida de preciosismo literario que a veces perjudica la claridad de los conceptos; pero luego el lenguaje se modifica junto con su actitud crítica. El desarrollo de su posición se manifiesta en realidad como una ampliación del campo de sus intereses. Nunca Argan abandona sus bases filosóficas y el análisis cuidadoso de las obras; pero en sus estudios recientes aparece una preocupación nueva por entender y valorar la personalidad del artista, de ello nace naturalmente, una sensación de mayor simpatía humana que une al artista, al crítico y al lector en una línea continua y hace revivir el mundo en que el artista se mueve. De ahí también una mayor consideración por la importancia que la obra y la personalidad del artista tienen para ese mundo. Entran así en el examen crítico elementos morales y sociales que nacen hoy", dedicado a los docentes de experiencia de la vida, y que tornan imposible separar la obra de arte de la personalidad de su creador para enmarcarla en esquemas abstractos, figurativos o conceptuales.

Argan dirigirá un seminario sobre "el concepto del espacio en la arquitectura desde el barroco hasta hoy , dedicado a los docentes de historia de la arquitectura, y pronunciará varias conferencias públicas en algunas de las Facultades que forman el Instituto —Córdoba, Cuyo, La Plata, Litoral, Nordeste y Tucumán—. El seminario se efectuará en Horco Molle, a poca distancia de la ciudad de Tucumán, en instalaciones de la Universidad Nacional de Tucumán.
Estos seminarios constituyen una oportunidad excepcional para docentes y futuros docentes de historia, de trabajar bajo la dirección de tan eminentes personalidades, y las conferencias permiten a un público más amplio el conocimiento de tales historiadores.

De este modo se va haciendo posible para los arquitectos de nuestro país tomar contacto directo con las más grandes figuras de la crítica arquitectónica mundial; a Nikolaus Pevsner, que nos visitó el año pasado, sigue ahora Argan, y estas actividades se continuarán con el mismo sentido en los años próximos.



Multi
COLOR

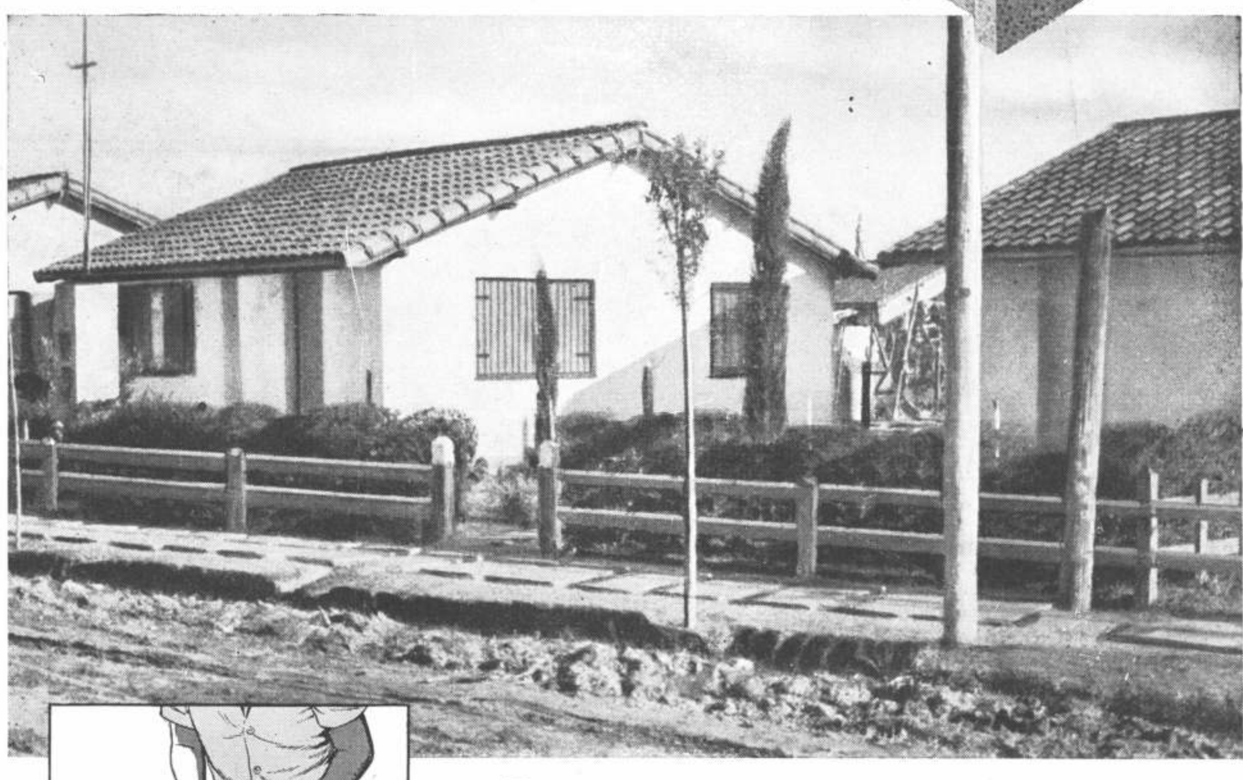
TEXTURA DECORATIVA
(PATENTE N° 93.395)

Para COLORIN un nuevo motivo de orgullo

La experiencia confirma las relevantes condiciones de los

BLOQUES DE HORMIGON

PARA LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS



El barrio de 300 casas construídas por el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires en el Partido de Lanús, utilizando bloques de hormigón, es otra demostración concluyente de las relevantes condiciones técnico-económicas de ese material para la construcción de toda clase de edificios.

Su comportamiento, después de varios años de construídas, constituye una prueba fehaciente de los excelentes resultados que pueden lograrse con el empleo del bloque de hormigón, si se respetan las normas que su uso impone.

Además de las cualidades de resistencia y durabilidad del bloque de hormigón, su empleo proporciona:

- ***Mayor economía de mano de obra.***
- ***Mayor rapidez de ejecución.***
- ***Menor costo por metro cuadrado de pared.***
- ***Mayor aislación térmica.***

El Instituto del Cemento Portland Argentino le brinda sin cargo a quien lo solicite, dirigiéndose por carta o personalmente a su Casa Central o Seccionales, la más amplia información sobre el uso y aplicaciones del bloque de hormigón.

INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

San Martín 1137 **Buenos Aires**

Seccionales

Centro: Rivera Indarte 170, Córdoba. **Norte:** Muñecas 110, Tucumán. **Sur:** Calle 50 Nº 610, La Plata. **Delegación Bariloche:** C. C. 57, S. C. de Bariloche. **Litoral:** Sarmiento 784, Rosario. **Cuyo:** Patricias Mendocinas 1071, Mendoza. **Campo Experimental:** Edison 453, Martínez, Prov. de Buenos Aires.

SWP

CUBREN LA TIERRA

OCÉANO ATLÁNTICO

AFRICA

EUROPA

Mcdonald Publicidad

Votado entre los 10 símbolos más famosos del mundo



El símbolo Sherwin-Williams representado por el globo terráqueo cubierto de pintura, fué votado en una reciente encuesta, como uno de los 10 más famosos del mundo.

Esta popularidad ha nacido de la suprema calidad de las pinturas Sherwin-Williams, que siempre, desde el año 1866 en que fué fundada la Compañía, han sido fabricadas para satisfacer a los pintores más exigentes, en todo el mundo.

PINTURAS

SHERWIN-WILLIAMS

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA I. y C. S.A. - ALSINA 1923 - BS. AS. - T. E. 47-3056

PINTURAS - ESMALTES
LACAS - BARNICES

sumario

376 marzo 1961

nuestra arquitectura

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpora, s. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 671.652. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repossini y Natalio D. Firszt.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 50 pesos; suscripción semestral (6 números), 250 pesos; suscripción anual (12 números), 500 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual, 8 dólares. Precio de venta en otros países: 14 dólares.

Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires. La dirección y la administración de n. a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

en el próximo número



Casas rioplatenses. Una obra de Ignacio Ramos y Hernán Alvarez Forn en Acassuso, sobre terreno de pronunciado desnivel sobre el que hubo que colocar dos viviendas armonizadas. Una casa de Simeone, Mazza y Spagnolo, en Martínez, con un bien pensado juego de volúmenes. Tres casas de los arquitectos Onetto, Ugarte y Ballvé Cañás, construídas con el sistema llamado "Obras Mecanizadas", al que se refiere una nota especial en la sección "técnica'.



Una cafetería y wisquería en Buenos Aires, obra de M. E. Villaverde y P. O. Espinosa.

Un artículo de Abdulio Giudici, sobre la iglesia de la peregrinación de Steinhausen con ilustraciones originales del discutido templo.



Conferencia Mundial de Diseño

Tokio 1960

Mauricio Repossini

Durante el año último, tuvo lugar en Tokio la Conferencia Mundial de Diseño. Por vez primera en Oriente y, en este caso Japón. encaraba una reunión de este tipo, que constituye una reedición de las reuniones anteriores en Aspen, Colorado, Estados Unidos de América. El tema que daba origen a lo tratado en las reuniones constituía un panorama muy amplio: "Nuestro siglo: una imagen total". La vastedad del temario impuesto, como así también la cantidad y calidad de los participantes en las distintas sesiones del Congreso, le dió una tónica particular. Pensemos que los invitados eran personalidades provenientes de todas partes del mundo con sus posiciones ya tomadas en este campo, de las más diversas escuelas y, sobre todo, de los más disímiles medios. Japón, Estados Unidos, Francia, Alemania, Italia, etcétera estaban aquí representados por sus más característicos exponentes: Tange, Yamasaki, Kahn, Rudolph, Roselli, Prouvé, Soriano, se contaban entre ellos.

No solamente los "designers" sinó también arquitectos, urbanistas, gráficos; todos los especialistas que pueden competir en el vasto campo del diseño. Debe considerarse el papel preponderante que asumiera el Japón en este campo y en los últimos años, principalmente después de la guerra. En efecto, la poderosa industria japonesa —que hoy compite en primera línea con la de USA y Europa— ha adquirido un principalísimo papel. Son bien conocidos sus productos y, sobre todo, aquellos de uso personal —utensillos, máquinas—; su alto nivel de diseño y su impecable presentación. Aunque la influencia de Estados Unidos y su línea de diseño se ha hecho sentir evidentemente —teniendo en cuenta que esos mismos productos están dirigidos a la exportación—, los japoneses, con su grado sumo de sensibilidad y artesanía, han sabido imprimirle un sentido muy particular; la tradición y esa misma sensibilidad por todas las manifestaciones del arte, se muestra en cada una de sus expresiones.

Como se ha dicho, el temario básico giraba alrededor del tema "nuestro siglo: una imagen total" ¿Cuál será la contribución del diseño en el ambiente humano, en el futuro. Los sub-temas podrían considerarse bajo estos rubros: regionalidad y universalidad; progreso científico o humanismo; tradición o modernismo. Una sesión comprendió el tema "personalidad" (¿que representa la personalidad en el diseño?); "individualidad", "regionalidad" y "universalidad". En el primer aspecto, intervinieron Herbert Bayer, Yusaku Kamekura, Aubock y Muller-Brockmann. En los otros temas, estuvieron las ponencias de Bruno Munari, de Hayakawa, Yamasaki, etcétera. En "individualidad" los puntos considerados fueron éstos: 1) la diferencia entre personalidad e individualidad; 2) cuál es la función de la personalidad en el campo de la productividad y en la educación; 3) el problema individual dentro de la organización y la propia fisonomía del grupo; 4) diferencia temporal en el concepto de la individualidad entre Japón y América; por ejemplo: ¿cuál es la posición de los "designers", de los directores de arte, etcétera dada la situación actual, donde existen diferencias evidentes de desarrollo cultural?

Puntualizando el tema "regionalidad", los aspectos considerados pueden sintetizarse en los siguientes puntos: 1) no obstante la aceptación universal de nuevas técnicas, puede la arquitectura poseer un determinado carácter regional, por la diferencia geográfica, de clima y de hábitos; 2) con los resultados de nuevas experiencias, se echarán las bases de una nueva regionalidad; 3) el desarrollo tecnológico causa la anulación de la regionalidad; si ésta existe es porque existen exigencias de una filosofía interna.

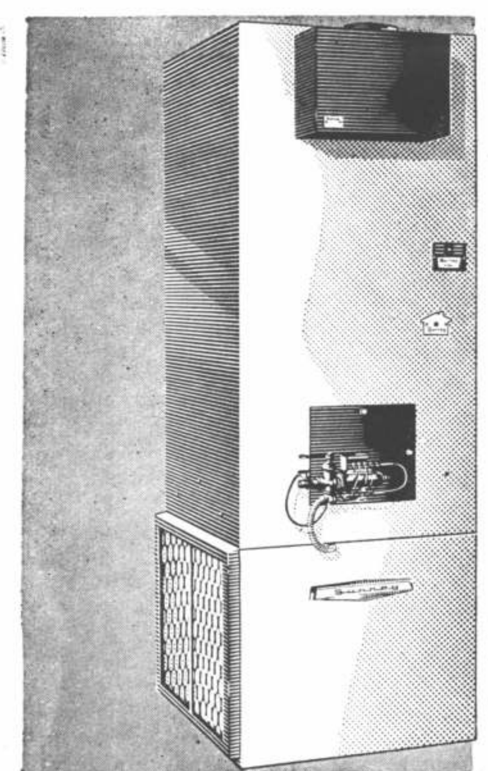
Dentro del concepto de "universalidad", los conceptos considerados fueron: hoy, en la segunda mitad del siglo veinte, se presenta al diseñador una de las exigencias más significativas; mientras las distancias se acortan por el progreso de la ciencia, ¿en cuáles aspectos debe considerarse el factor universal o regional?, y ¿en qué modo ello influye en el problema individual?

Al encararse el tema "la práctica", surgió este interrogante: ¿cuál es el rol del diseño dentro del ambiente humano, en la producción de mesa, en la comunicación, etcétera? en producción intervinieron Alberto Roselli, Yanagi, Gugelot y otros; en comunicación, las intervenciones básicas fueron las de Maldonado, Saúl Bass e Imaizumi; en ambiente hubo ponencias de Paul Rudolph, German Samper, y Ashihara y Tunnard. En "producción", los aspectos considerados fueron éstos: 1) el contenido cultural del diseño industrial; 2) el rol del diseñador industrial en la producción y en el consumo; 3) lo internacional y las características culturales propias de algunos países. En "comunicación", la síntesis de lo discutido fué ésta: el término "comunicación visual" está de moda, pero ¿es efectivamente considerado como un justo punto de vista? Dentro de las varias teorías ¿cuáles son aquellas que tienen realmente valor?; ¿porqué la teoría más válida no tiene ninguna influencia sobre el diseño, que ocupa un puesto tan importante dentro de la comunicación visual? La laguna entre la teoría y la práctica de la comunicación visual y su significado dentro del campo del diseño; responsabilidad social del diseñador en la comunicación "masiva".

Como persona responsable de la comunicación visual, ¿cómo debe ser educado el diseñador? "Ambiente": esta cuestión se presenta de modo diverso según se trate de países más o menos avanzados. En estos últimos, según M. Samper, este hecho es una consecuencia de la posición social y de la actividad del diseñador. Por otra parte, en países más avanzados, las ideas acerca de este aspecto son diversas y no ha podido establecerse una teoría más o menos valedera que intente enfocar claramente este punto.

Llegando al "desideratum" fueron enfocados los siguientes puntos: la posibilidad —¿Cuál es la evolución previsible del diseño de mañana y cómo procederá el diseño con la economía, la ciencia, la tecnología y el arte del mañana?—. Dentro de este tópico, fueron analizados: 1) la sociedad; 2) la tecnología; 3) la filosofía. Con relación a lo primero, y con relación a la pregunta ¿"qué posibilidad puede tener el diseño con relación a la futura sociedad?", fueron presentadas las siguientes propuestas: 1) creando nuevos símbolos abstractos, es posible enseñar al hombre a adaptarse a una sociedad que está variando constantemente por el desarrollo científico y tecnológico. 2) el diseño, como método de comunicación, puede reducir las distancias en el mundo; 3) debiendo sintetizar una estructura adaptable a la sociedad que crece y mejora; 4) a través de medios de control de publicidad, podrá relacionarse la demanda con el campo cultural, en relación a la producción y a la venta. Tecnológicamente: ¿cuál es la función de la tecnología en el diseño y en relación al poder creativo del diseñador? Consideraciones: a) el módulo y la standardización; b) la técnica y la humanidad; c) de la cooperación de los diseñadores en todos los campos de esa actividad. Filosofía, puntos considerados: 1) ¿en qué modo el poder de creación del diseñador podrá superar la divergencia que se observa entre técnica y humanismo.

Tal, en síntesis, los conceptos generales y particulares tratados en el Congreso, a través de cuatro densas sesiones. En un próximo enfoque, proporcionaremos algunas de las versiones más interesantes relacionadas con los distintos tópicos del programa, y los diversos planteamientos presentados por sus figuras culminantes del congreso. Dentro del vasto panorama que se fijara la conferencia, han quedado de pie algunas teorías; otras han sido desechadas en vista de nuevas necesidades y exigencias; con todo, la reunión de Tokio ha servido para examinar en detalle algunos de los aspectos substanciales que hoy operan en el campo del diseño.



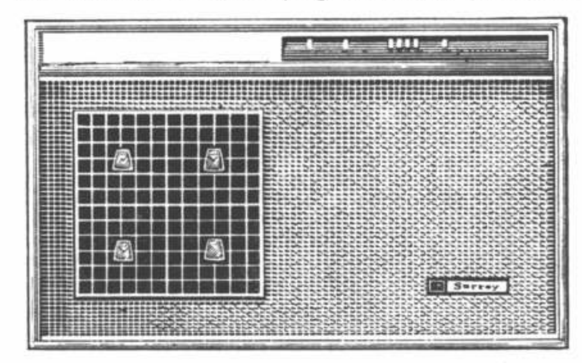
EN CALEFACCION

Si usted busca algo más que una estufa la solución es

SURREY HIBOY

Calefacción central automática de manejo individual por circulación de aire caliente forzado.
Ideal para departamentos, casas, grandes locales, fábricas, etc. Modelos: A. Gas, Supergas, Kerosene y Diesel Oil.

HOPKINS S. A.



EN REFRIGERACION: *El nuevo modelo* **PLUS COMPACTO**

Más corto - Más bajo - Más elegante

MODELOS:

DORADO Robot: *Su propio ingeniero de confort. Incorpora bomba de calor, termostato principal, termostato condensador y termostato de frío profundo. Exclusividades de Surrey.*

SUPREME: *Frío profundo. Calor profundo*

CUSTOM: *Económico, al alcance de todos*

AIRE ACONDICIONADO Surrey

soluciona todas las necesidades en todas las capacidades!

SEÑOR PROFESIONAL:

Siempre que diseñe, siempre que construya, no deje de incluir a los Acondicionadores de Aire Surrey en sus proyectos. Todos los productos SURREY se fabrican siguiendo estrictamente las normas americanas ARI (American Refrigeration Institute) y U.L. (Underwriters Laboratories) y están protegidos por una amplia garantía de fábrica. LOS EQUIPOS SURREY DE AIRE ACONDICIONADO, ADEMAS DE INCORPORARSE A PROYECTOS DE LARGO ALIENTO, ESTAN FACILMENTE AL ALCANCE DE AQUELLOS CON RECURSOS MAS MODESTOS. Tendremos mucho gusto en colaborar con Usted en sus planes de realización, prestándole un adecuado asesoramiento que consultará las necesidades de sus clientes, y será, por ende, el más satisfactorio para sus intereses.

SURREY Maipú 484 Buenos Aires

Sírvase remitir informe sobre:

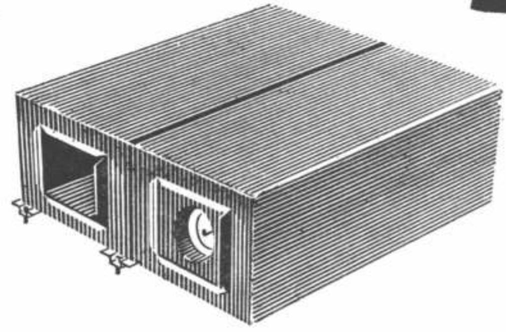
- ☐ Acondicionador de Aire Plus Compacto
- ☐ Acondicionador de Aire Central
- ☐ Calefacción Hiboy
- ☐ Visitar la fabricación integral de acondicionadores de aire.

Nombre ....

Firma/Título ....

Dirección .... T. E. ....

Ciudad .... Pcia ....



MODELO ADAPTOMATIC

3 y 5 HP. Acondicionamiento CENTRAL por conductos, de modo que un sólo equipo puede servir numerosos ambientes de una misma vivienda o unidad de oficinas y fábricas.

2 HP. Diseñado expresamente para grandes ambientes particularmente comerciales que, por su forma, decoración y/o instalaciones no permiten el uso del modelo compacto.



Surrey

Crea para que Ud. viva mejor

Maipú 484 - T. E. 31-3212 y 32-4182/5280

PRIMERA FABRICA ARGENTINA DE ACONDICIONADORES DE AIRE



Luce como el mármol **MARMORAL** *cuesta como el mosaico*

Exposición y Ventas en Capital: Maipú 217 - T. E. 46-7914

En Mar del Plata: Avda. Independencia 1814

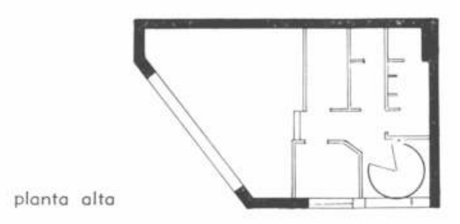
En Córdoba: Alvear 635 - T. E. 24678

CON AGENTES EN TODO EL PAIS

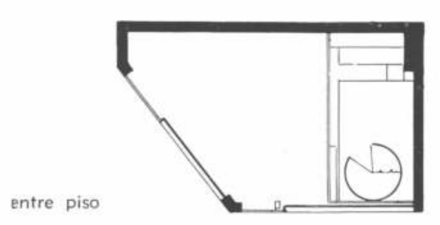
Es una creación exclusiva de FERROTECNICA S. A.

Cafetería y wisquería en Buenos Aires

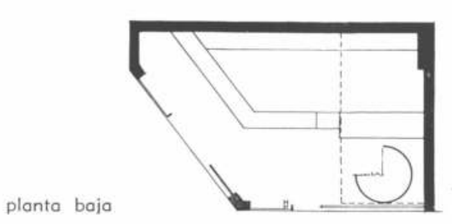
autores: M. E. Villaverde
y P. O. Espinosa
lugar: Santa Fe y Cerrito



planta alta



entre piso



planta baja

Se trataba de remodelar un lccal existente para colocar una cafetería y wisquería. De la edificación oriignal sólo se dejó las paredes y una viga maestra del primer piso; lo demás se reformó completamente para aprovechar mejor el escaso ambiente disponible. Además, se hicieron cambios de frente, de piso, de techo y se construyó un entrepiso.

El frente del local —fs. 3 y 4—, esquinero, está cubierto de mármol marroquí y de chapa de hierro negra; la herrería es de hierro negro y bronce pulido. Ente dos columnas y muy próximo al vidrio se colocó un combiado de alta fidelidad —f. 4— que da la sensación de estar en la vereda; se lo acciona desde la caja. Con cortinas de voile color celeste se ocultó parcialmente la vista interior del local.

El piso de la planta baja es de mármol verde nilo claro —f 1—; los taburetes son de base de bronce y están tapizados e ncuero cromo color rojo; el mostrador tiene tapa superior en fórmica blanca importada y se dejó libre un espacio suficiente para colocar carteras paquetes; este espacio libre está enchapado en fórmica negra importada también. El zócalo es de bronce y el espacio intermedio es enchapado en una tela plastificada de procedente sueca con colores celeste, turquesa y blanco. Encima de este mostrador, al fondo, una vitrina de cristal y bronce para masas.

Una escalera de caracol —f. 6— conduce a la wisquería en el entrepiso y a los baños y depósito ubicados en el primer piso. La escalera tiene un alma de hierro, quedando los escalones completamente volados. En la parte inferior tiene una jardinera empotrada en el piso que recibe aire exterior por un ventiluz de ubicación adyascente. Tanto la jardinera como la escalera se reflejan en el espejo corredizo que oculta los tableros de electricidad —f. 1—.

El frente del entrepiso tiene la losa revestida en cobre pulido con letras en hierra negro con el nombre del local. Cortando el mostrador se ve un tensor —f. 1— que es el que soporta a todo el entrepiso. La

1



2

tivo pintado a mano en tonos gris, rojo y blanco.

El techo se armó con garganta invertida y recuadros de luz con marco de bronce pulido —f. 5—. Sobre la pared se aprecian dos nichos con fondo de terciopelo. El del lado izquierdo color rojo y el dreecho, negro. Las paredes están revestidas en "carpenter" color gris casi blanco. Los colores usados en esta decoración son: blanco, negro, gris, azul, celeste y blanco.

escalera tiene una baranda de hierro negro y bronce pulido

El mostrador de la wisquería —f. 2— es de cobre y tiene detrás una vitrina con iluminación propia. En esta vitrina queda oculto un pequeño montacargas para comunicarse con la planta baja. Las paredes contiguas están revestidas en placa enchapada en roble, lustrado patinado "blanc" gris. Este revestimiento oculta una garganta de luz que ilumina un panel enchapado en tela con un mo-

3



4





5



6

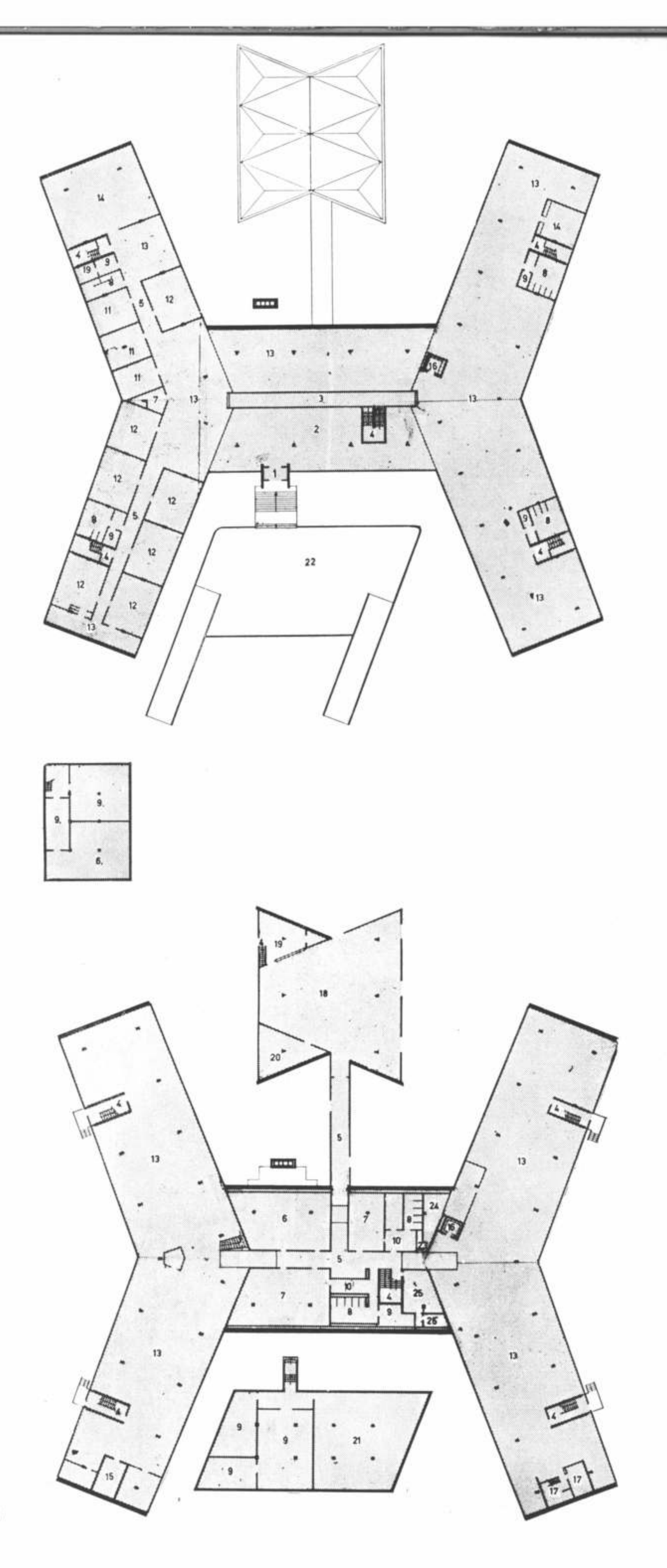
fotos Gómez



CALIDO
APLAUSO
A SU GRAN
CALIDAD
Por su extraordinaria plasticidad, su absoluta seguridad y su notable economía, es la preferida del profesional.
cal hidratada
MALAGUEÑO
CANTERAS MALAGUEÑO S. A.
(Ex Sucesores del Dr. Martin Ferreyra)
Tucumán 715 - T. E. 32-6147
BUENOS AIRES
Av. H. Irigoyen 551 - T. E. 22097
CORDOBA

Obras y proyectos de Marcel Breuer

1 oficinas para van Leer en Amsterdam, Holanda



La empresa van Leer ha establecido un centro adminstrativo en un suburbio de Amsterdam en el que los empleados han encontrado un ambiente de trabajo en muchos aspectos muy superior al que tenían en el viejo edificio convencional. El espacio común de trabajo, que en un principio fué resistido por los empleados provee suficiente privacidad, excelente "escala", muy buena luz y bajo nivel de ruidos gracias al cielorraso acústico. Solamente los directores de la compañía tienen oficinas privadas.

El terreno circundante no podrá edificarse por convenio con la municipalidad, la que hará un parque público. Una nota destacada de la obra son las protecciones contra el sol —similares a las diseñadas por Breuer para la UNESCO— consistentes en paneles de vidrio gris oscuro soportados por una estructura de hierro, separados de la construcción lo suficiente como para preveer una buena radiación solar.

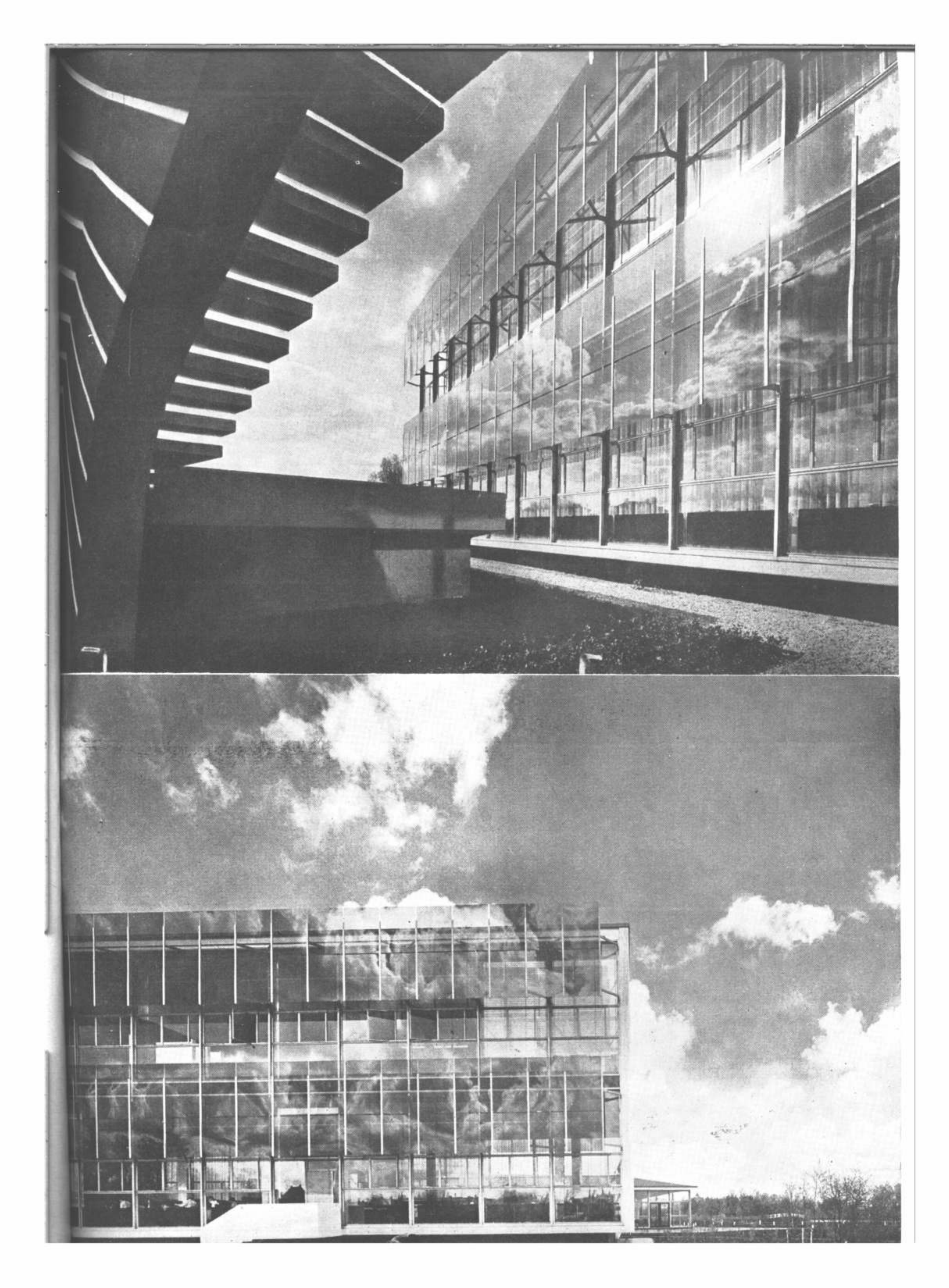
El edificio entero descansa en pilotes, como corresponde a un edificio holandés, dadas las condiciones del suelo. Las dos alas principales de la obra son de construcción convencional con acero y losas de hormigón, pero el vestíbulo central de unión y la cantina anexa tienen estructura de columnas de cemento armado premoldeado y de techo de cemento armado vaciado en obra. La forma particular de las losas del techo responde a una idea estética del arquitecto.

Las piedras utilizadas en el exterior son de travertino de Roma. El metal exterior es acero galvanizado que a la intemperie toma un color gris plomiso. Los pisos altos de ambas alas principales están unidos entre sí por un puente colgante que pasa sobre el vestíbulo principal.

La cantina de los empleados ocupa un edificio bajo anexo unido al principal por un pasadizo cubierto y cerrado con vidrios enteros. Hay en él cocina, comedor y biblioteca circulante. Se lo utiliza para funciones sociales y cinematográficas.

La ventilación de las oficinas principales está dada por aberturas colocadas por encima de las cabezas de los empleados sentados. El movimiento de

1, entrada principal; 2, vestíbulo; 3, el puenteé 4, escalera principal; 5, corredor; 6, sala de calderas ;7, guardarropa; 8, conjunto de baños; 9, almacenamiento; 10, lavatorios; 11, dormitorios eventuales; 12, despachos de directores; 13, oficinas; 14, cuarto de conferencias; 15, guardia; 16, ascensor; 17, cuarto oscuro; 18, cantina; 19, cocina, 20, biblioteca circulante; 21, archivo; 22, rampa para vehículos; 23, ducha; 24, encargada de limpieza; 25, instalaciones telefónicas.





1. —en página 21—. La entrada principal, en el cuerpo central de unión.

2. —en página 23—. Los vidrios que absorben el calor de los rayos solares reflejan el cielo dando imágenes de gran belleza.

3. en la página 23—. El grosor de los vidrios es de más o menos un centímetro y su color es gris oscuro.

4. La entrada principal, de cemento armado.

5. La escalera central hacia el puente colgante.

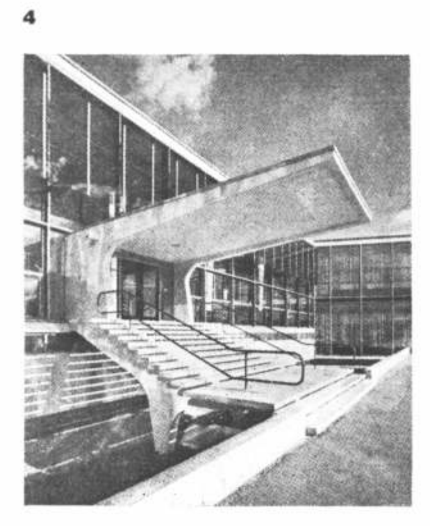
7. Vista desde el nord-este.

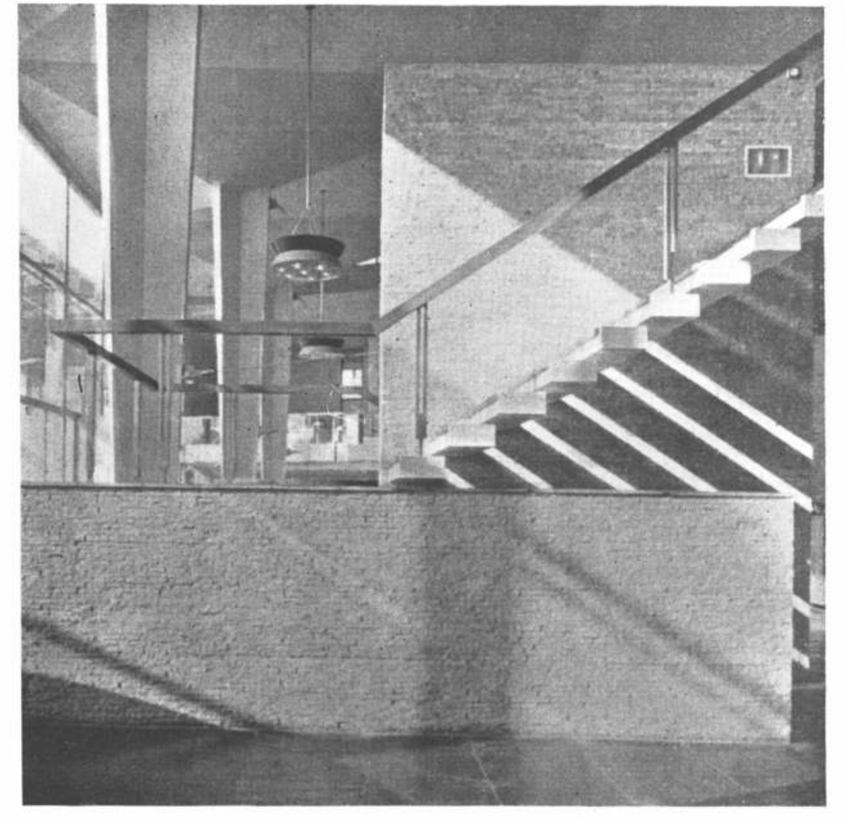


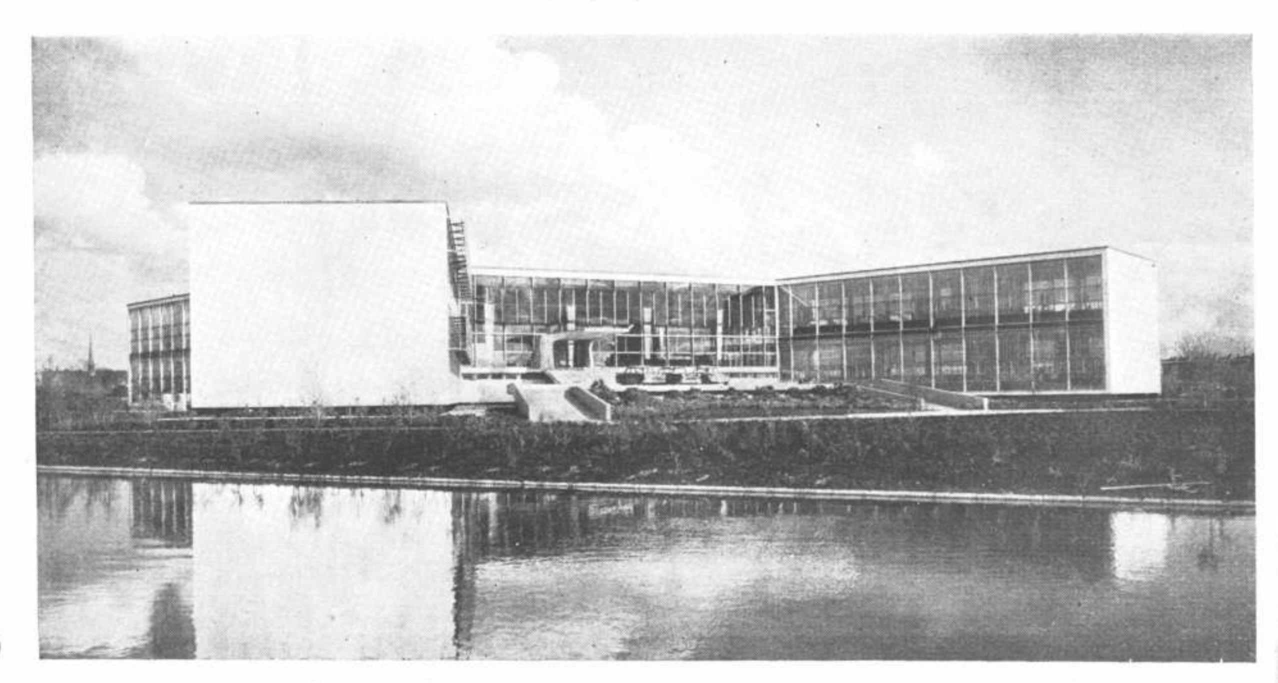
5
6
7

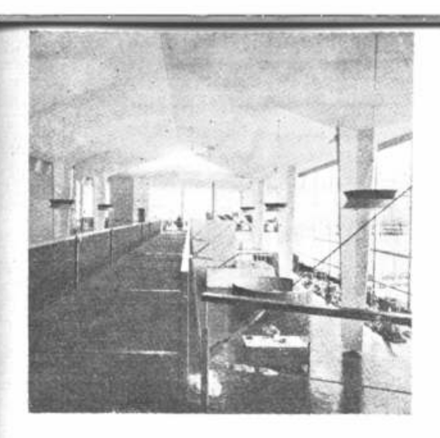
aire no los afecta. Los vidrios son enteros de manera que las vistas no se cortan en ninguna dirección.
Los pisos son de típico linóleum gris y las paredes blancas.

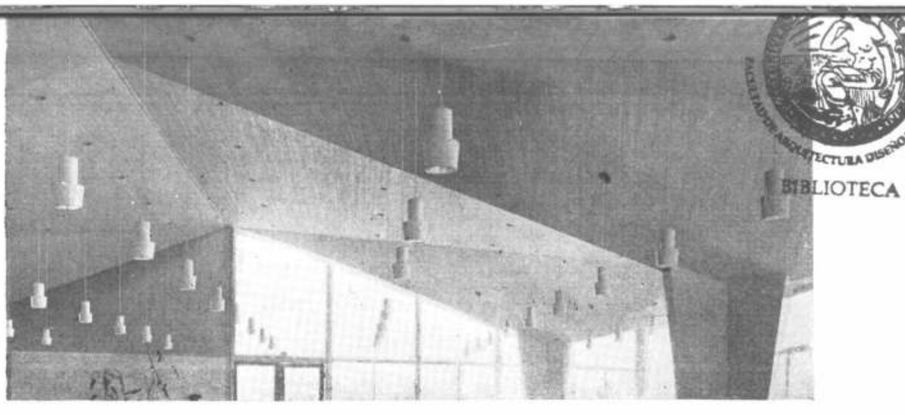
4

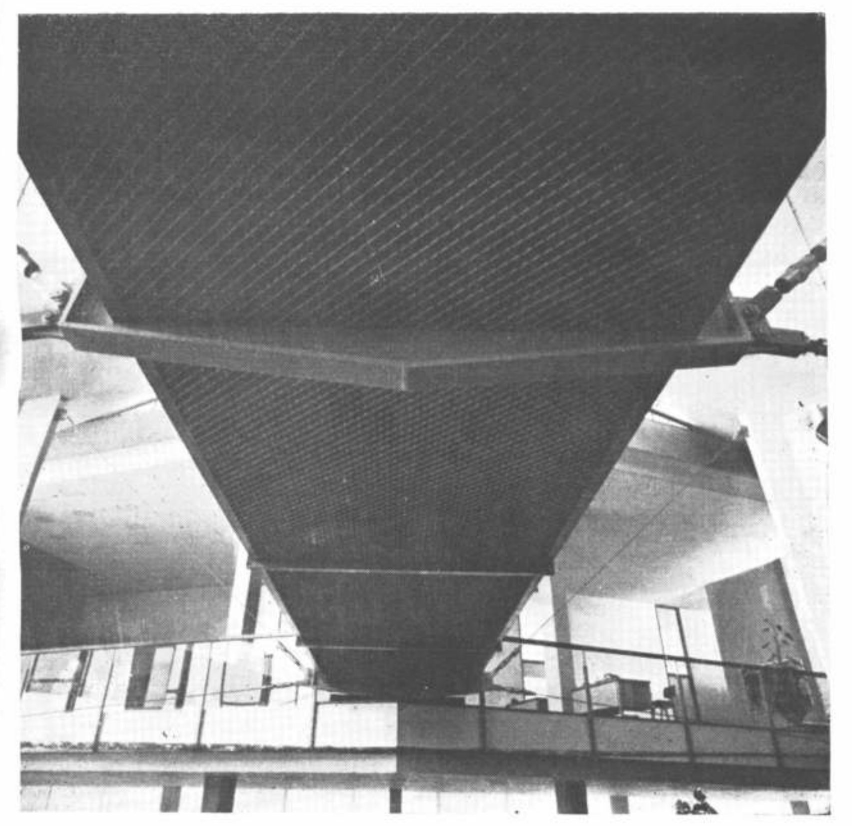










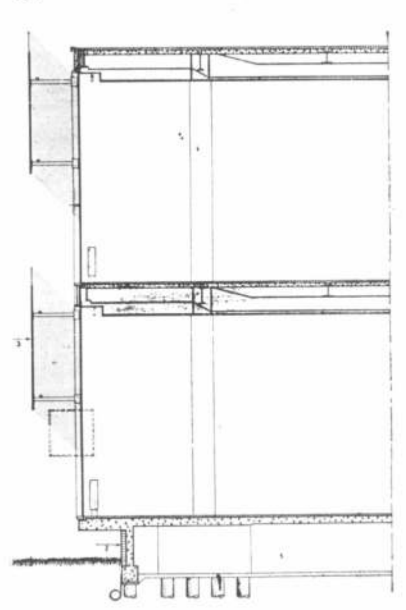


8 9

8. El puente colgante que une los niveles superiores de ambas alas laterales.
9. El cielorraso de la cantina.
10. El puente colgante visto desde abajo, con su armazón de hierro.
11. La cantina con su techo de hormigón quebrado por razones estéticas.

10

11



Corte de un ala principal de oficinas. 1, subsuelo impracticable para aislación; 2, ladrillos negros; 3, vidrios aislantes.

El Charles Center es un edificio proyectado para integrar una de las áreas de remodelación de la ciudad de Baltimore. El edificio contiene locales de oficina y locales para negocios minoristas con subsuelos para estacionamiento de vehículos. Está sobre la calle Charles entre Fayette y Lexington, arterias muy concurridas de la ciudad. Hacia el cuarto lado, al oeste, tiene un vasto parque municipal. La alta torre de oficinas de forma rectangular está asentada sobre un edificio bajo y espacioso donde hay negocios.

2

obra: Charles Center
lugar: Bartimore, USA.
asociado: H. P. Smith

Hacia el norte se colocó una vasta playa para movimiento de taxímetros, de manera que no molestan con sus detenciones sobre las dos calles principales de acceso. La entrada a los subsuelos con estacionamiento, se practica desde la calle Charles, al este. Las dos primeras plantas están destinadas a negocios y a partir de la tercera planta se levanta la torre para oficinas. El centro tiene un único frente principal sobre la calle Fayette, al sur, donde están los negocios más importantes. Se eludió la calle Charles, al este, para poner negocios principales por su pronunciado declive. Por eso, se abrió allí le entrada a los estacionamientos. Habrá dos conjuntos de ascensores: tres cubrirán la primera mitad en altura y cuatro la segunda mitad. Habrá otro que irá a los subsuelos de estacionamiento. Uno de los cuatro ascensores de altura tiene acceso directo desde una playa de servicio para camiones de carga, y se lo usa como montacarga para todos los pisos en horas de poco movimiento. Hay escaleras mecánicas entre plantas de negocios.

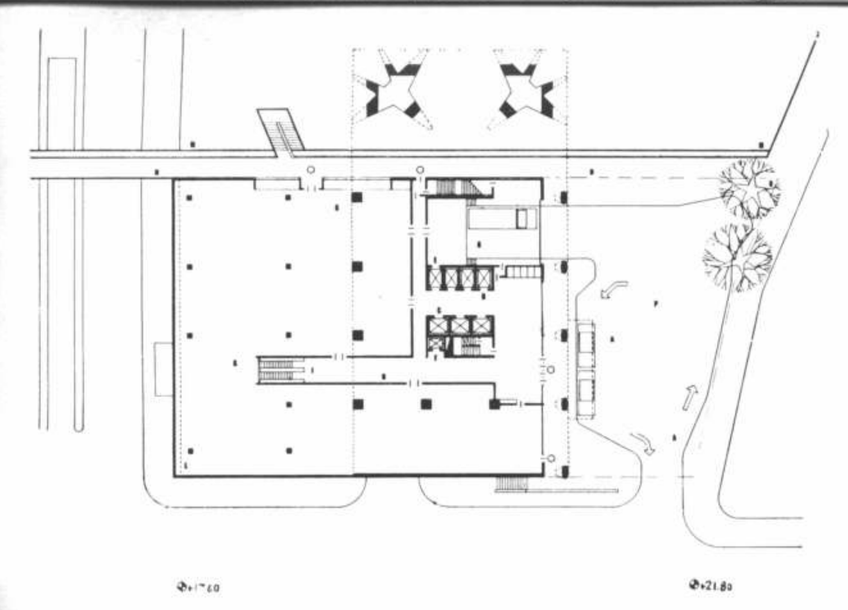
Escaleras, ascensores, baños y conductos están agrupados en el centro de la torre, lo que deja libre la planta de las oficinas en todos los pisos. Además, las paredes de esos elementos del núcleo han sido calculadas para que sean sostén, de modo que la torre descansa en ellas y en cuatro columnas estructurales, sin necesidad de refuerzos laterales.

Se logró un módulo de dos ventanas por oficina con las líneas de iluminación entre ventanas, para que no afectara a las particiones interiores que se pueden hacer así con toda libertad. Todas las cañerías circulan por los ahuecamientos de las columnas y vigas que determinan el aventanamiento.

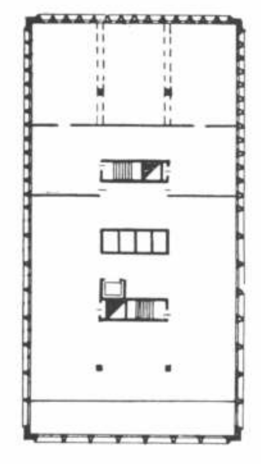
En lo arquitectónico estético, cabe hacer notar que este edificio se desvía de la norma actual al no tener fachadas de metal y vidrio. Las sombras se marcarán profundamente.

Todo el edificio es de hormigón armado. Las paredes exteriores de la torre de oficinas son una combinación de fachada de piedra caliza con cemento en los contornos de las ventanas. Los marcos y ventanas son de aluminio estirado por presión hidráulica.

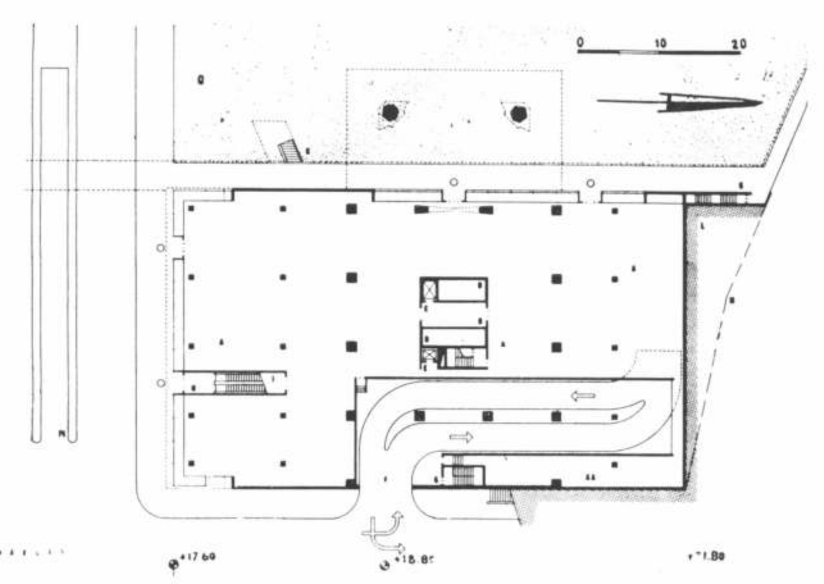




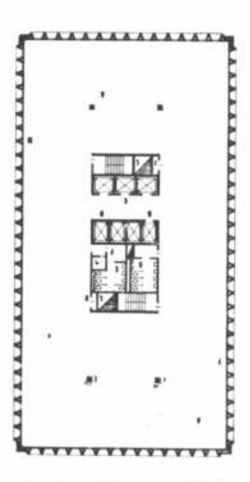
La planta superior del cuerpo comercial: A, entrada a la playa; B, entrada principal y vestíbulo; C, ascensores para los pisos 1 a 11; D, ascensores para los pisos 11 a 22; E, ascensor de servicio; F, ascensor para las plantas de estacionamiento; G, área de cargas con entrada de camiones; H, tránsito de peatones; J, escalera mecánica; K, zonas para negocios; L, línea municipal de construcción; M, límite de la zona de césped; N, puente para peatones; O, línea de propiedad; P, lugar reservado para una escultura.



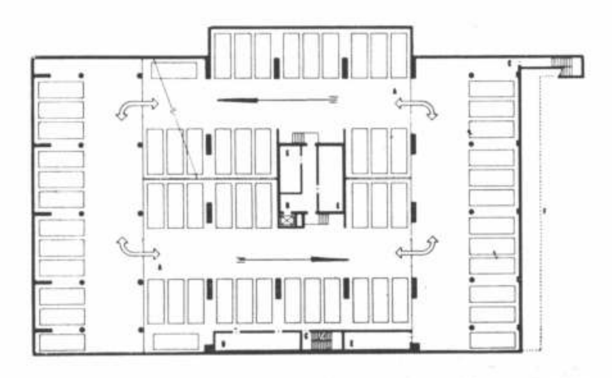
Planta de la torre al nivel I —ver elevación sur en p. siguiente—.



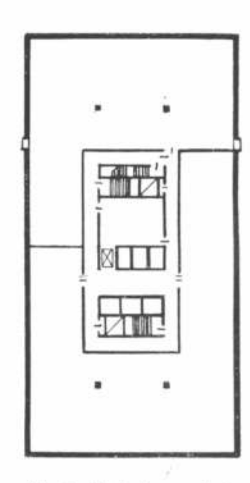
La planta inferior del cuerpo comercial: A, espacios para negocios; AA, almacenamiento para negocios; B, área de servicio; C, ascensor de carga; D, bases de ascensores; E, ascensor; F, entrada a los estacionamientos; G, escalera hacia los subsuelos de estacionamiento; H, entrada; J, escalera mecánica; K, escalera hacia el puente de peatones; L, área no excavada; M, línea de propiedad; N, rampa hacia el parque municipal, abajo; O, parque municipal.



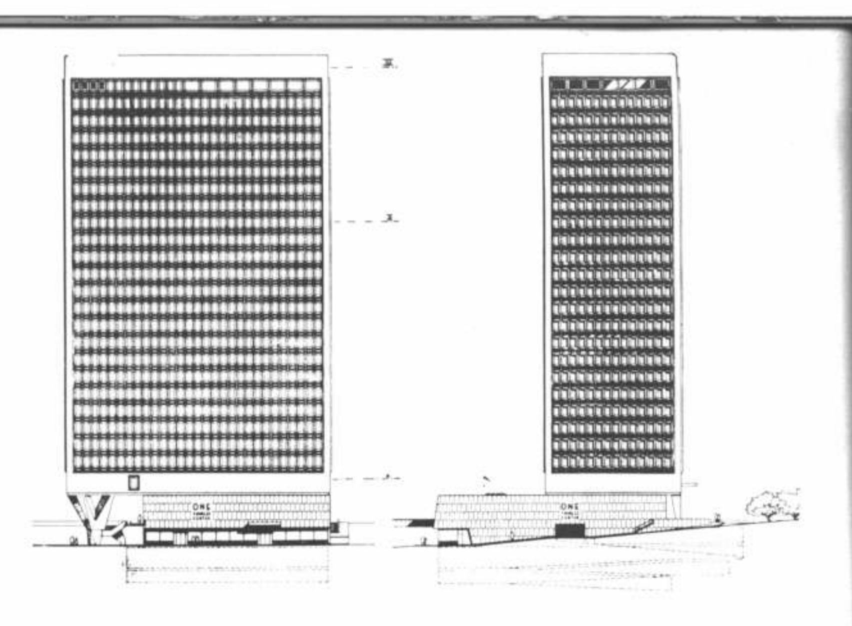
Planta de la torre al nivel II —ver elevación sur—.



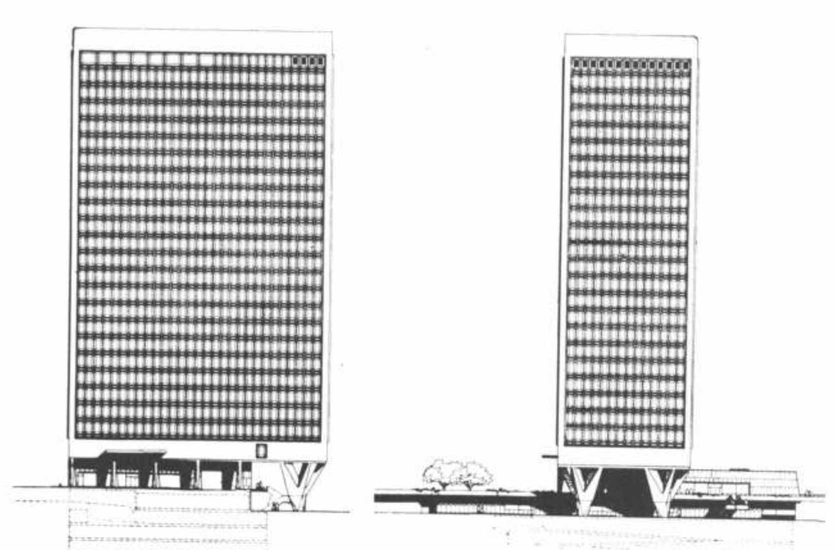
Planta de estacionamiento tipo: A, lugares de estacionar; B, ascensor; C, escalera hacia la calle; D, depósitos para el edificio; E, depósitos alquilables; F, línea del edificio.



Planta de la torre al nivel III —ver elevación sur—.



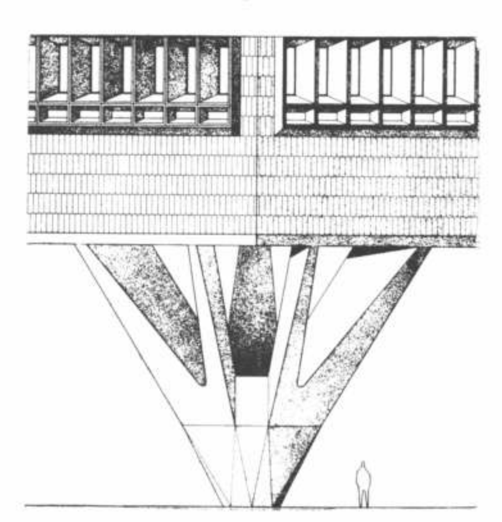
Elevación sur. Elevación este.

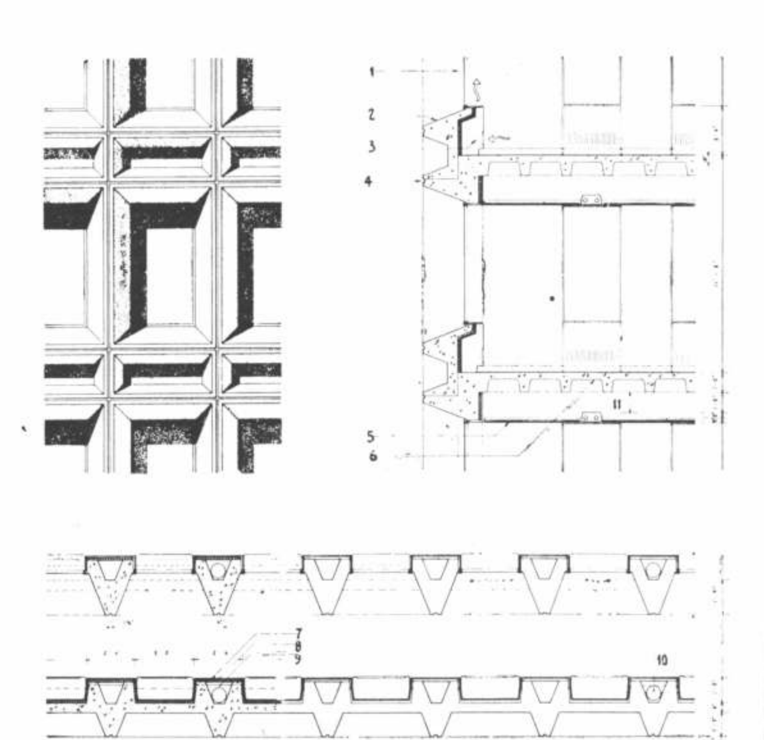


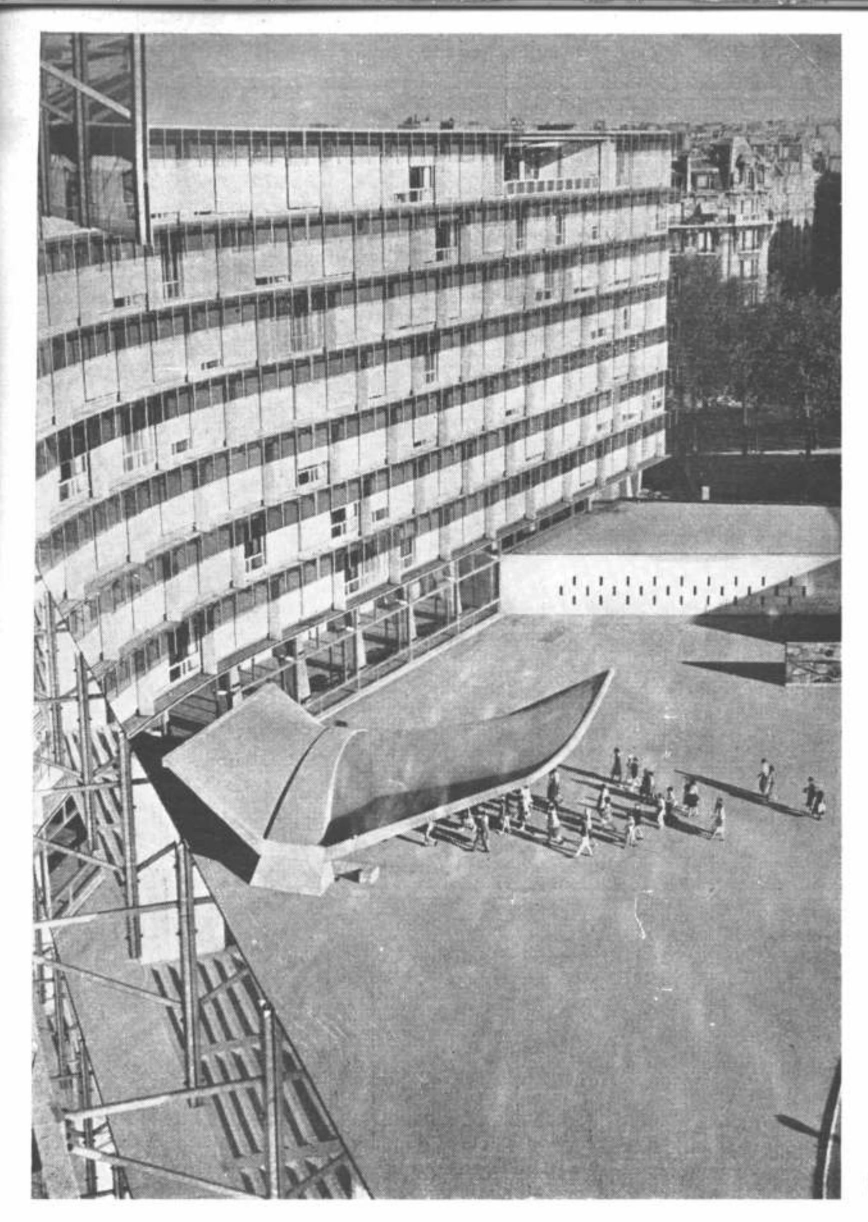
Elevación norte. Elevación oeste.

1, línea exterior de la caja del edificio; 2, cemento armado a la vista; 3, acondicionador de aire; 4, vertedero; 5, cielorraso suspendido; 6, piso; 7, terminación; 8, aislación; 9, 10, conductos continuos; 11, espacio para conductos.

Elevación desde un ángulo.









2

3 obra: UNESCO en París

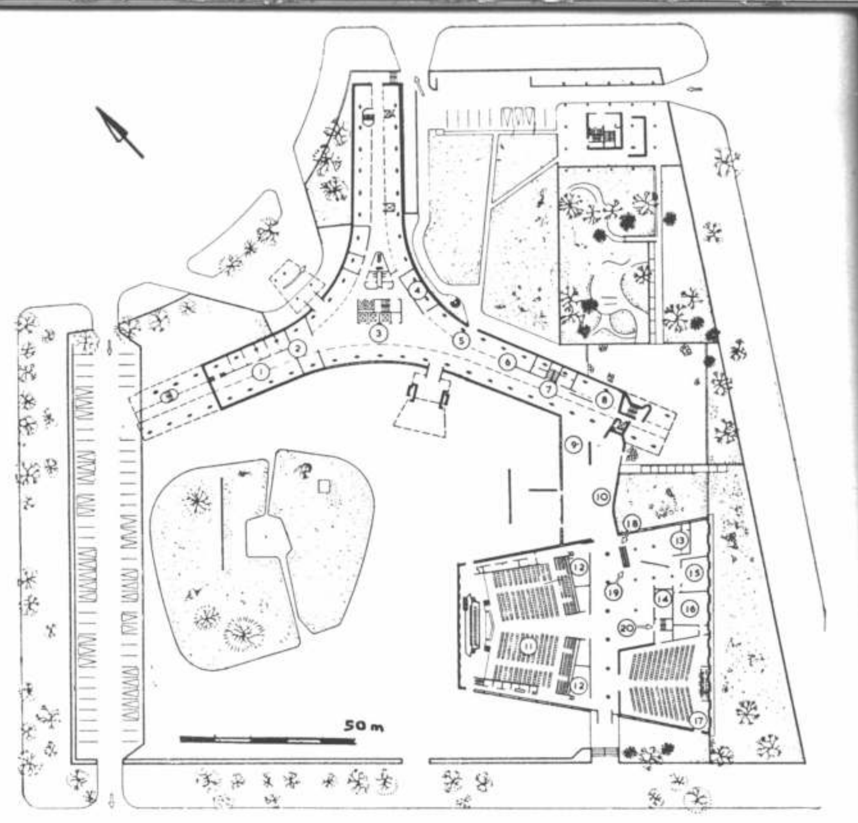
autores: Marcel Breuer
Bernard Zehrfuss
Pier Luigi Nervi

1. Entrada al secretariado desde el oeste con la vinculación entre el secretariado y la sala de conferencias al fondo; foto Anders Holmquist.

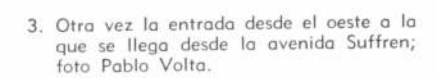
2. Vista de conjunto tomada desde la torre Eiffel; foto Chevojon; todas las fotos son propiedad de Unesco.

Cuando se terminó con el proyecto definitivo para el edificio de UNESCO, que debía ocupar un gran solar frente a la plaza Fontenoy, donde estaba un viejo cuartel, se publicó profusamente en todas las revistas especializadas —ver n. a., abril 1955—. Cuando el edificio estuvo terminado, en cambio, se lo publicó con mucha reticencia. Aún resultó difícil obtener el material necesario para darlo a conocer a los lectores, y es así que el que aquí se utiliza fué retirado directamente de la secretaría de UNESCO, en París, cuya gentileza agradecemos. En cambio, las críticas que se levantaron contra la obra de los tres grandes maestros, fueron considerables. El de UNESCO se convirtió así en un muy discutido edificio al que se atribuyen defectos, no sólo arquitectónicos —juego de volúmenes por ejemplo—, sino también urbanísticos —ubicación en la plaza—. Las críticas menudearon luego, además, cuando grandes artistas de todo el





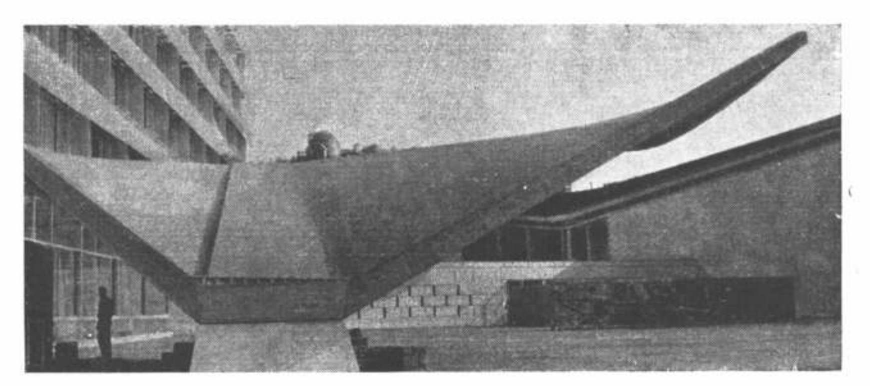
3
4

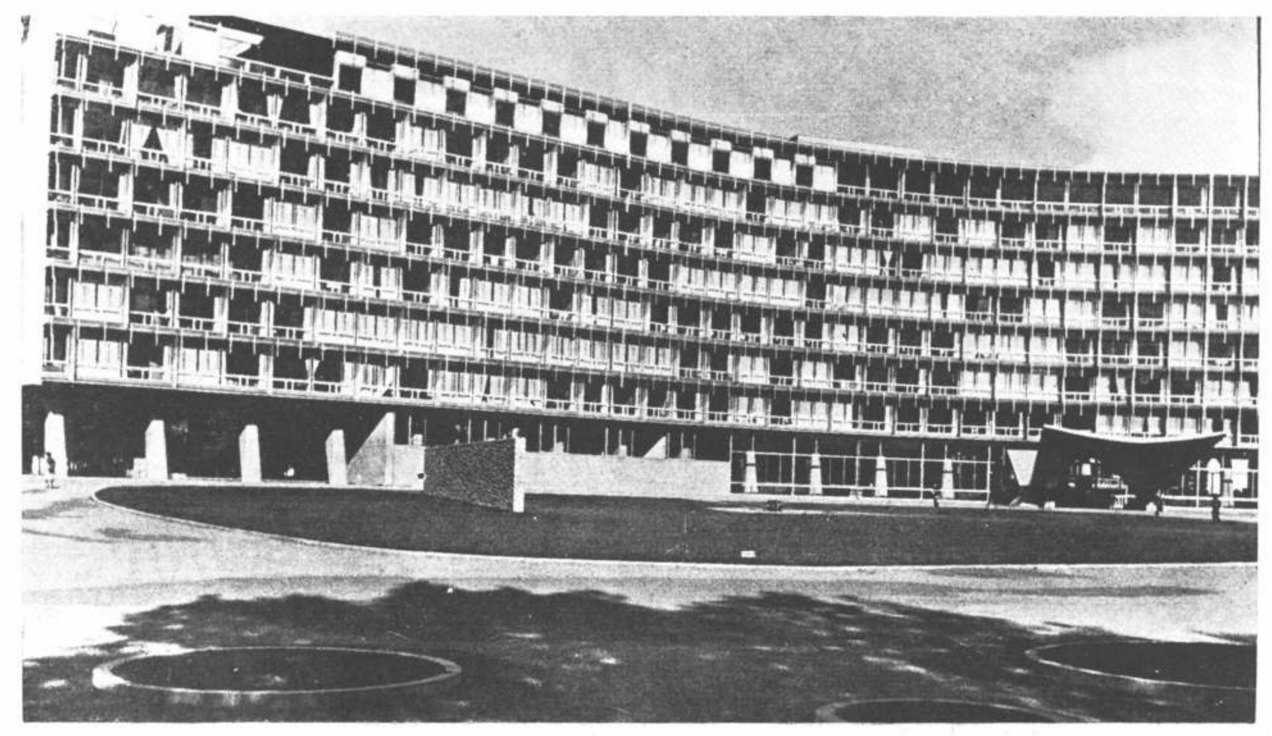

3. Otra vez la entrada desde el oeste a la que se llega desde la avenida Suffren; foto Pablo Volta.

4. La fachada sobre la avenida Suffren, al oeste; foto D. Berretty.

La planta de conjunto: 1, biblioteca; 2, atención a visitas; 3, ascensores; 4, venta de libros; 5, escaparate para periódicos; 6, datos sobre hoteles y demás; 7, hacia las oficinas de cine y radio; 8, banco; 9, información para turistas; 10, sala de los pasos perdidos; 11, sala de sesiones plenarias; 12, lugares reservados; 13, bar; 14, recepción; 15, distribución de documentos; 16, cuartos de comisiones; 17, sesiones de comisión; 18, 19 y 20, escaleras.

mundo enviaron sus colaboraciones, que hoy se pueden ver repartidas por el gran edificio.
La municipalidad de París no impuso otra condición que la de respetar la altura de la zona —ocho pisos—.
El conjunto consta de tres volúmenes, de los cuales el secretariado y la sala de conferencias recibieron tratamiento especial. El tercero, de cuatro plantas, para alojar delegaciones y organismos no gubernamentales.
Presentamos aquí un conjunto de fotografías del edificio.

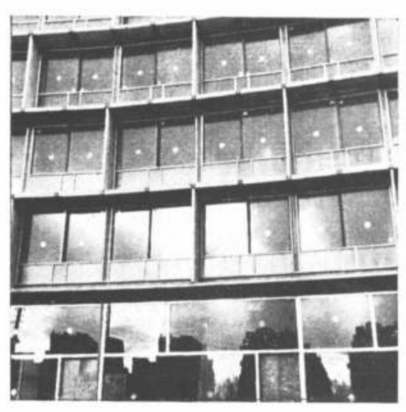




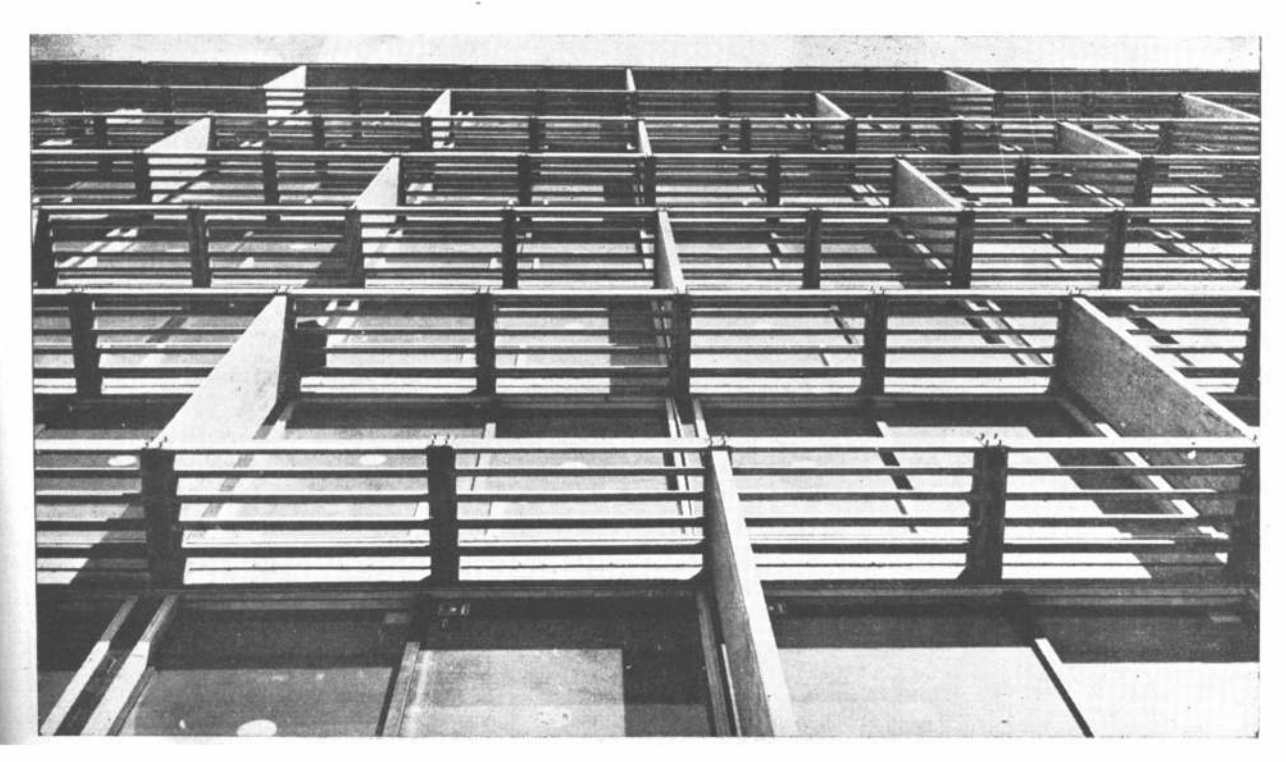




5
7
6



5. Vista desde el este con la escalera de emergencia; foto Marc Lalour.
6. Una de las fachadas del secretariado con los parasoles; foto Manfred von Werthern.
7. Los parasoles vistos de abajo; foto von Werthern.





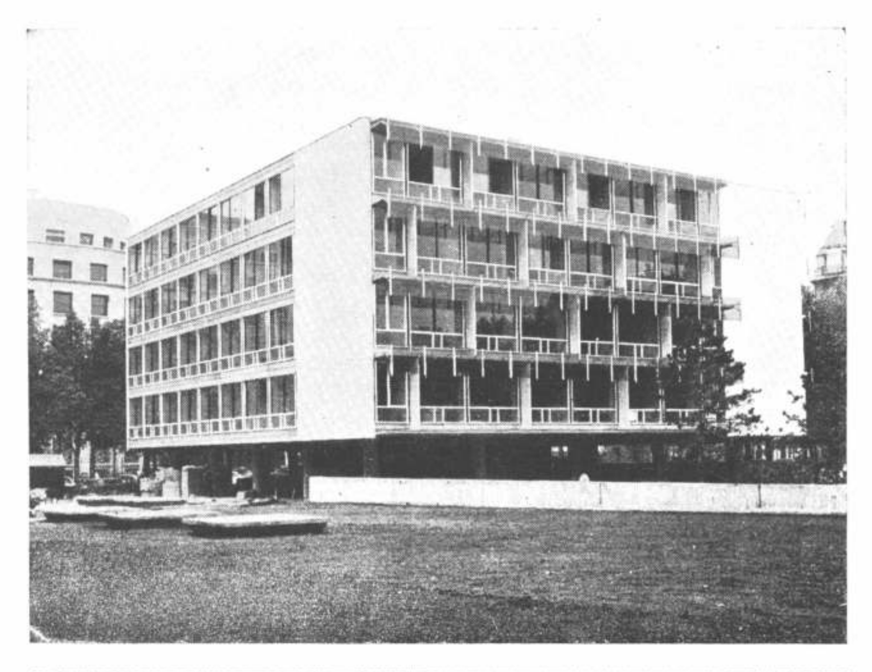
8

8. La sala de conferencias y su unión con el secretariado; foto D. Berretty.

9. Edificio para las delegaciones y organizaciones no gubernamentales ubicado al este del conjunto.

10. El gran vestíbulo del secretariado; la estructura quedó a la vista pero encerrada por vidrio; no hay conección entre los jardines; foto D. Berretty.

11







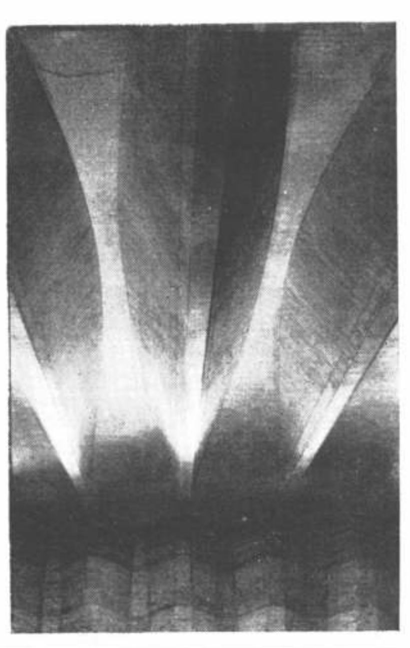
11. El jardín japonés diseñado por Isamu Noguchi, al este.

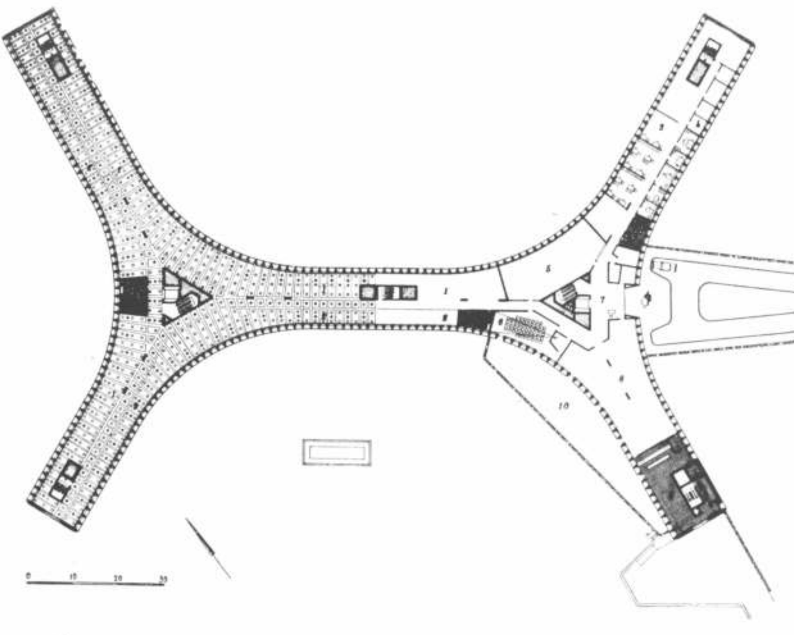
12. Interior del techo de la sala de sesiones; foto Marc Laloux.

10

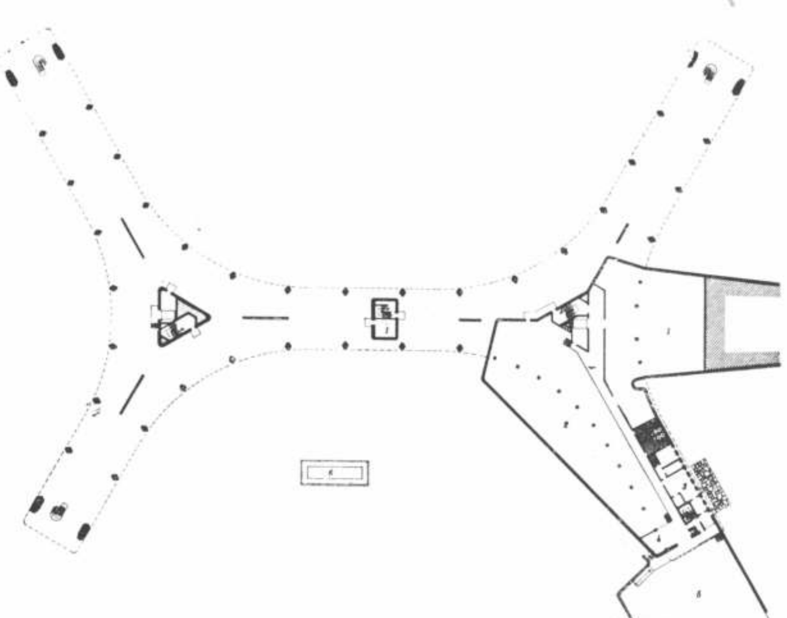


12



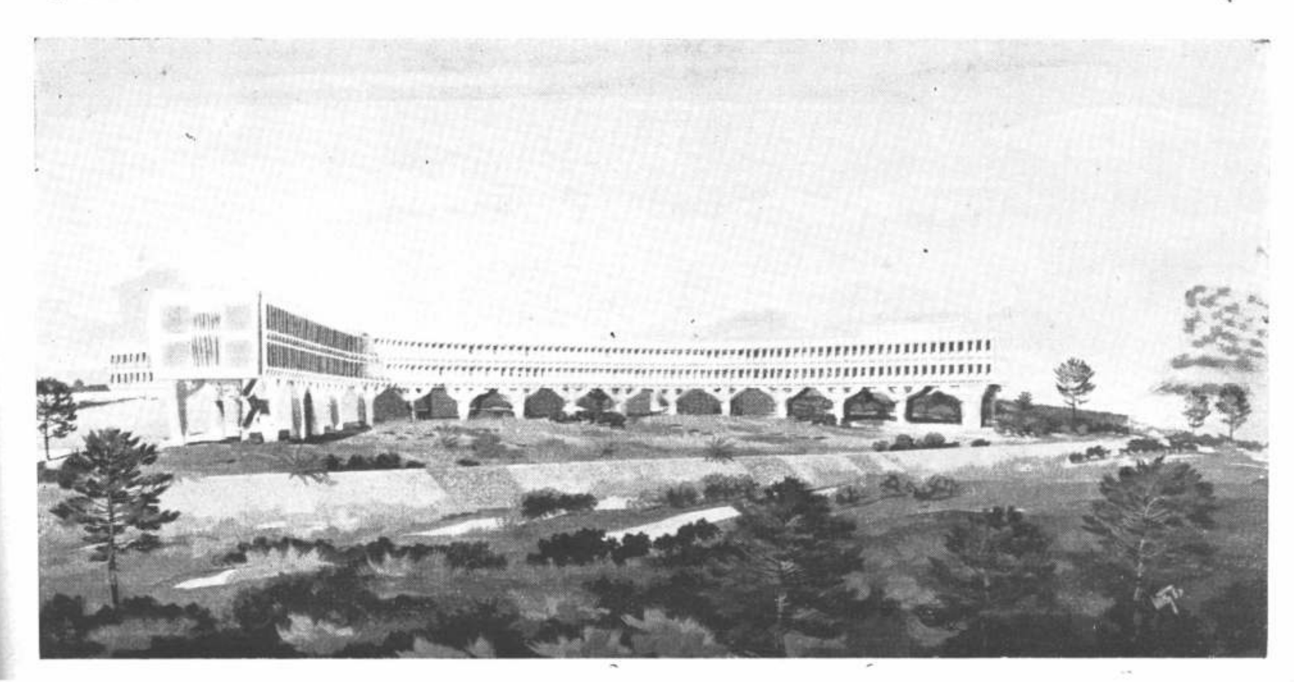


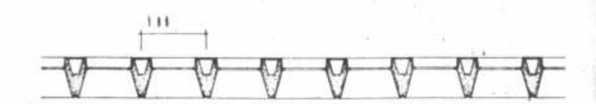
4 **obra: centro de investigación IBM**
ubicación: La Gaude sur de Francia
asociado: Robert F. Gatje, EE. UU. y Richard y Michel Laugier, Francia



Planta principal: 1, laboratorios; 2, oficina de investigaciones; 3, oficinas generales; 4, oficinas de ejecutivos administrativos; 5, exposición; 6, auditorium; 7, vestíbulo; 8, cafetería; 9, cocina; 10, terraza; en el sector izquierdo del dibujo se ha marcado el diseño del cielorraso.

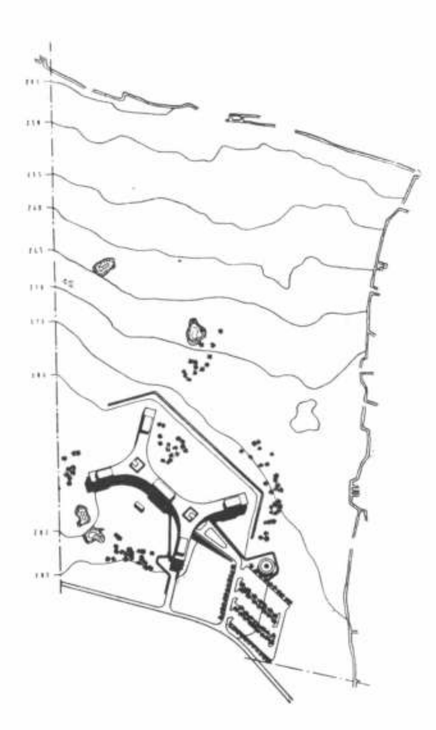
Planta baja: 1, almacenamiento; 2, equipos mecánicos; 3, para el ciudador; 4, recepción; 5, área de servicio; 6, torre de refrigeración.

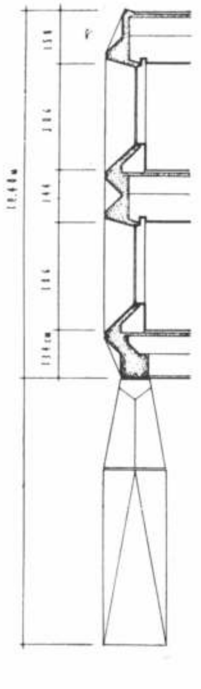


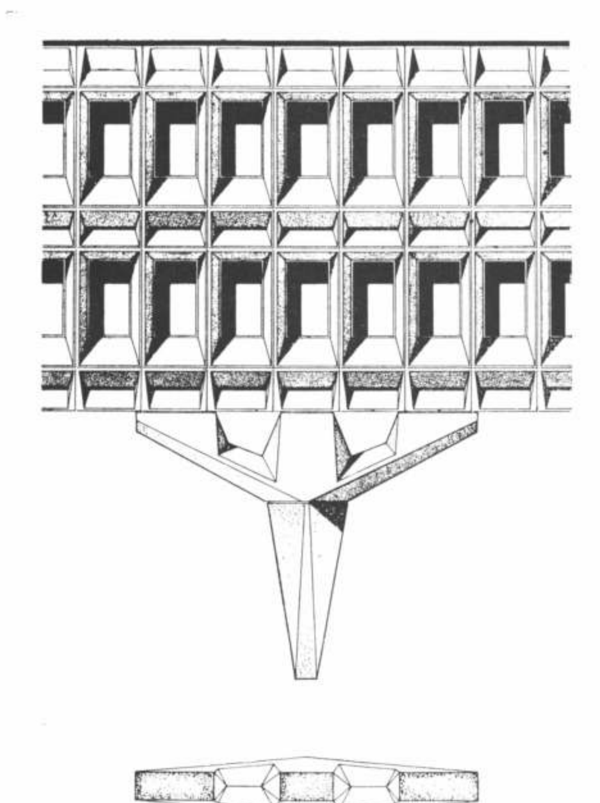


A la derecha, detalle de la fachada, secciones vertical y horizontal y planta de la columna.

Abajo: ubicación en el terreno.







El lugar de emplazamiento de este Centro es una colina ubicada más o menos a 10 millas de la Riviera, con una perspectiva imponente de las montañas circundantes, del valle de Var y, hacia el sur, del Mediterráneo. El terreno es arenoso y con rocas, cubierto ligeramente de pinos. El paisaje circundante está dominado por formaciones desiguales de piedra arenisca. Las ciudades vecinas de La Gaude, son St. Jeannet y St. Paul de Vence, todos viejos pueblos anidados en los pliegues de las cumbres de las colinas. La colina que forma el lugar está en la cresta de una ladera empinada que domina el río del valle.

La municipalidad local, aunque feliz de tener un nuevo edificio como el que IBM se proponía construir, se oponía a que tuviera demasiada altura o un aspecto demasiado comercial que chocara con el paisaje del lugar, tan apreciado. La solución adoptada fué la de construir un edificio de dos pisos para laboratorio, levantado sobre columnas que varían en altura de 3,50 a 7,20 metros, de acuerdo con la inclinación de la pendiente del terreno.

Una parte del terreno se dedicó para estacionamiento y se levantó cerca del camino una armadura abovedada para acomodar automóviles, bicicletas y motocicletas pertenecientes al personal de IBM. Un acceso en forma de rampa conduce a los empleados y visitantes hasta la entrada del edificio, en la planta principal. Paredes de piedra de cantera sin labrar, dividen el área de la terraza de la colina y circundan también una parte del nivel inferior que aloja el equipo mecánico y los medios de servicio.

Existe un plan para desarrollar en el futuro la parte norte del lugar, bajo el muro principal de contención, y dedicarla para lugar de esparcimiento de los empleados.

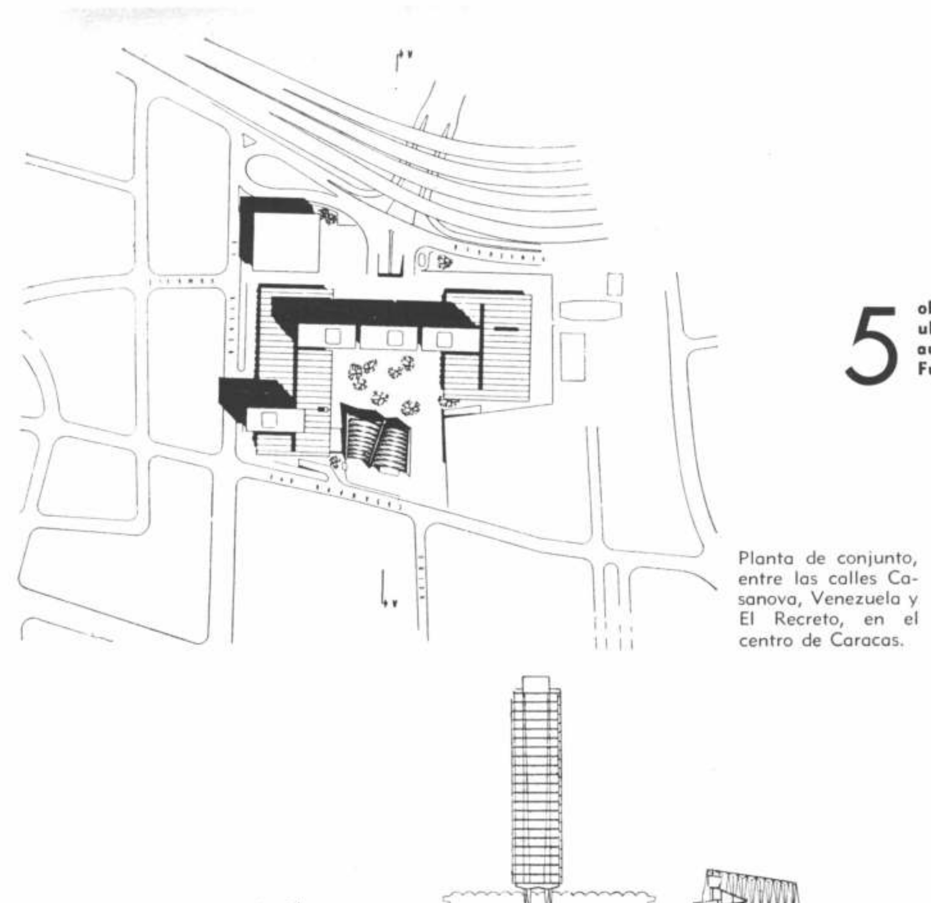
En la planta principal, el ala noreste, está dedicada enteramente a oficinas administrativas; el ala sur, al área de comedor para empleados y a una terraza adyacente, descubierta. El plano Y, en este caso doble, provee de luz del día continuada a todo el espacio de los largos corredores. Estos se ensanchan en la pared central para dar lugar a los servicios centrales y a la circulación, sin la vista diagonal, en los espacios adyacentes, característica de los planos en cruz.

Justo detrás del núcleo de servicios centrales y visible desde la entrada principal, hay un hall de exposición en el que estará en exhibición una instalación de máquina calculadora en funcionamiento. El resto de este piso y el de arriba, están dedicados a laboratorios, en general, de electricidad, y oficinas adyacentes.

La superficie total del edificio estará compuesta de concreto natural plegado, de tal modo que crea una pared completamente estructural. También proveerá de conductos horizontales y verticales para los servicios de los laboratorios, accesibles desde el interior a través de paneles movibles. Otro material que se utilizará en la fachada son mosaicos de terracota; éstos formarán una mampara que cruzará las ventanas de las paredes terminales, con ellos está rodeado también el equipo mecánico del techo.

Todas las instalaciones mecánicas permanentes, tales como los conductos de aire acondicionado, iluminación, teléfonos, etcétera, se ubicaron, en su totalidad, entre el acabado del cielo raso y el acabado del piso; y los servicios cambiables, plomería y tuberías están en las ranuras de las paredes; de este modo se logra una separación que reducirá los conflictos mecánicos, tanto en la instalación inicial como en futuras operaciones.

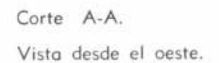
La pared ha sido detallada de tal modo que podría ser vaciada tanto en la obra como prevaciada en secciones y levantada en la obra. El contratista, más que por otra causa, por razones de tiempo, prefirió el prevaciado de todas las paredes del edificio, junto con las vigas que enmarcan los pisos superiores. Las columnas de debajo deberán ser vaciadas en el lugar por medio del uso continuado de formas idénticas.



5

obra: centro urbano El Recreo
ubicación: Caracas, Venezuela
autores: Marcel Breuer, Ernesto Fuenmayor Nava y Manuel Sayago
asociados: Herbert Beckhard

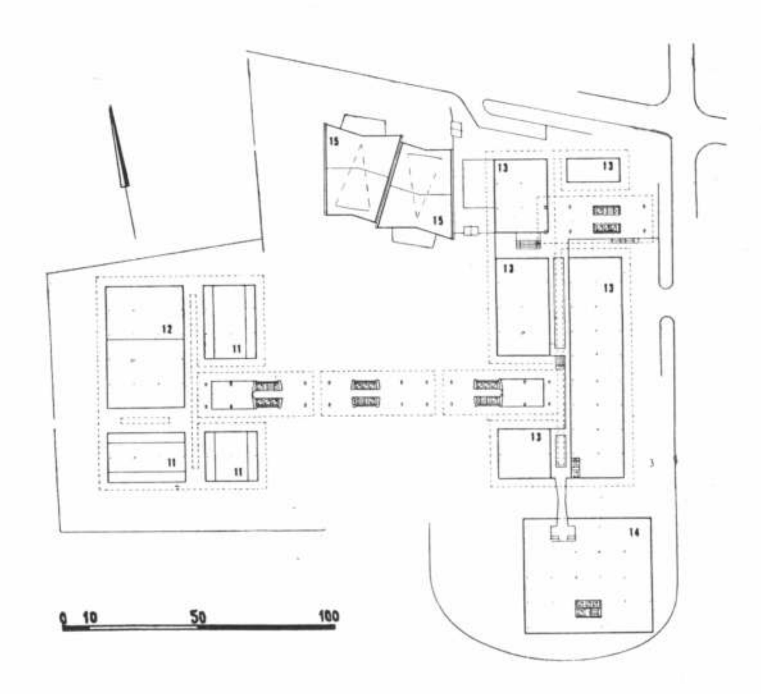
Planta de conjunto, entre las calles Casanova, Venezuela y El Recreto, en el centro de Caracas.



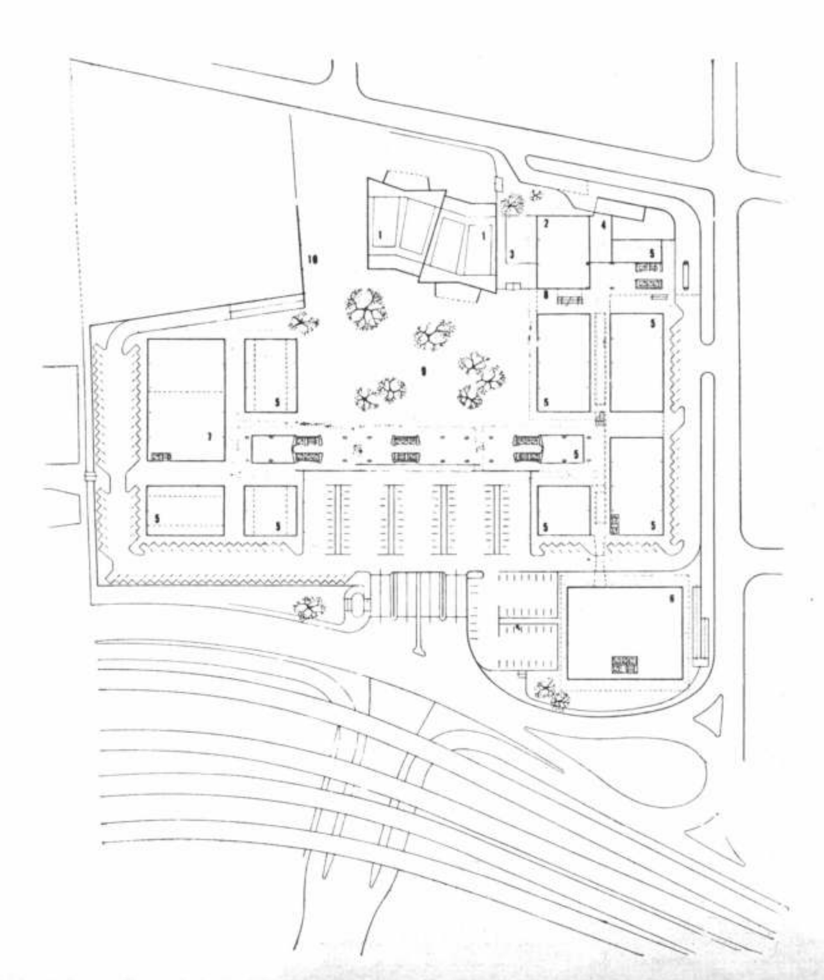
Corte A-A.

Vista desde el oeste.

Planta al nivel de la cota 67 metros, correspondiente a los entrepisos: 11, negocios sobre la plaza; 12, supermercado; 13, negocios; 14, gran tienda —no diseñada aún—.



Planta al nivel de la cota 63 metros, correspondiente al pavimento de la plaza: 1, los dos cines contiguos, al nivel de las plateas; 2, restaurante; 3, comedor al aire libre; 4, cocina; 5, negocios; 6, gran tienda; 7, supermercado; 8, escaleras mecánicas; 9, plaza; 10, pared de deslinde.



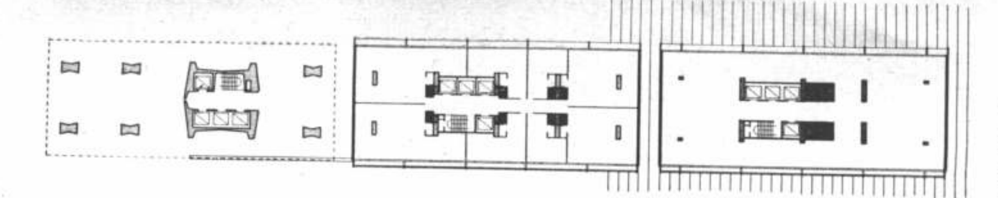
Un grupo de comerciantes de Venezuela encaró la remodelación de una zona de la ciudad de Caracas y asignó 25 millones de dólares para su realización. El terreno asignado está en el Centro de Caracas, y su superficie es algo superior a los 89.000 metros cuadrados.

El conjunto se formará en torno a una plaza limitada para peatones exclusivamente, con subsuelo, conteniendo en total espacios de estacionamiento para casi 3.600 vehículos. La plaza tendrá unos 80 por 50 metros y en su torno se dispondrán dos cinematógrafos contiguos con capacidad de 1.092 lugares cada uno; cuatro edificios de oficinas —tres contiguos y uno separado—, un supermercado, una gran tienda y —sobre la plaza— pequeños negocios y bares y un restaurante.

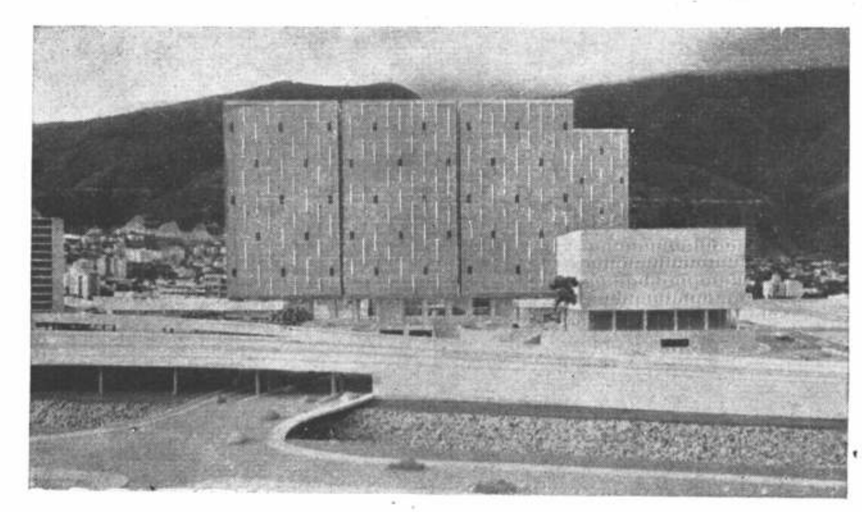
Se estudió muy particularmente el problema del tránsito y se separaron completamente las circulaciones de peatones, de automóviles y de vehículos de servicio. Estos últimos circularán por un nivel inmediatamente debajo de la superficie de la plaza.

La construcción se hará sobre la base de un módulo de 9 metros, que será reducida a 1,50 cuando se trate de los interiores de los edificios de oficinas y a 4,50 para los negocios independientes. Los cines no responderán al módulo. Bajo la plaza habrá cuatro niveles, el superior para servicios correspondiendo a los subsuelos de los edificios, y los otros tres para estacionamiento de vehículos. La construcción se hará principalmente de cemento armado.

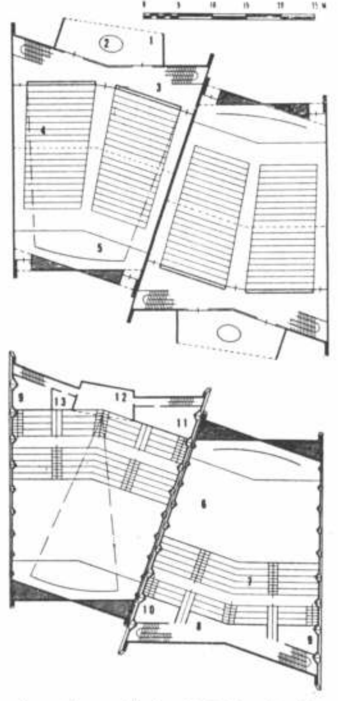
Las paredes y el techo de los cines serán de losas de hormigón, especialmente quebrados para contrarrestar la rectangularidad de los grandes edificios de oficinas. Los dos cines son independientes del punto de vista estructural para proveer aislación. La entrada de vehículos se hará principalmente desde la avenida Venezuela —que realiza actualmente el gobierno—, en la cual se dispondrá lo necesario para acceder a los distintos niveles.



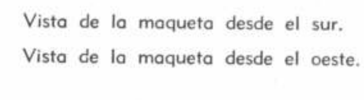
Plantas de los cuatro bloques de oficinas. De izquierda a derecha: *a nivel de la plaza*, planta para subdividir y planta para una sola firma.





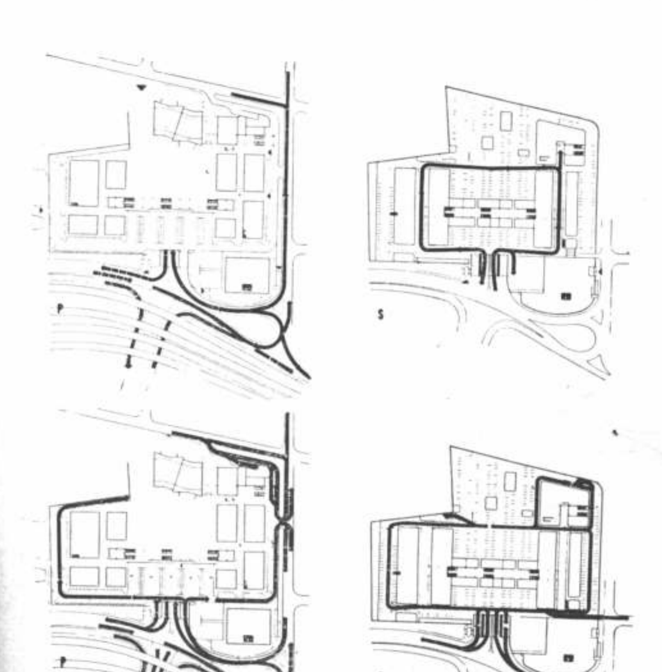


Los cines: 1, vestíbulo; 2, boletería; 3, vestíbulo a nivel de las plateas; 4, plateas; 5, escenario; 6, vano sobre las plateas; 7, asientos en balcón; 8, vestíbulo al nivel del balcón; 9, 10, 11, baños; 12, cabina de proyección; 13, depósito. Capacidad de cada uno, 756 en plateas, 336 arriba.

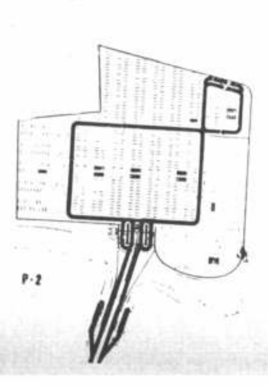


Vista de la maqueta desde el sur.

Vista de la maqueta desde el oeste.

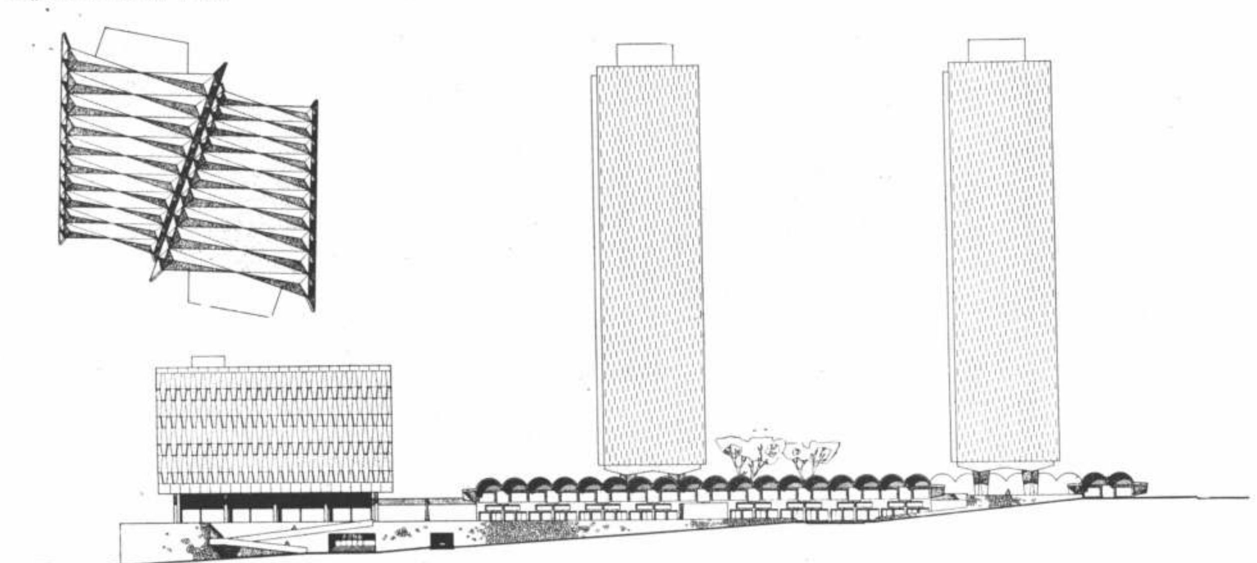




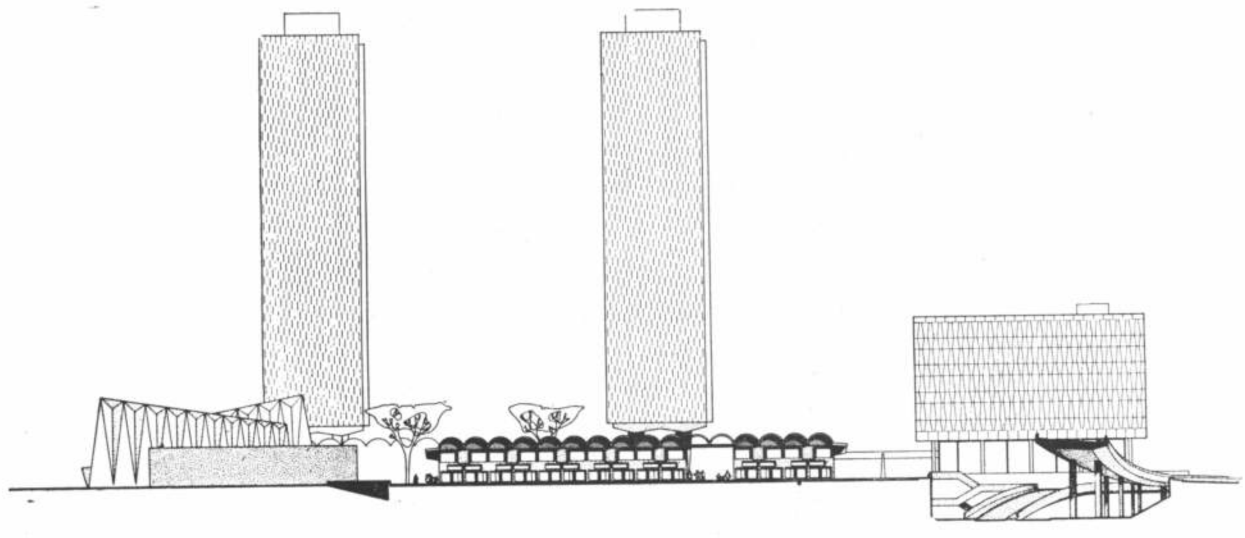


Gráficos de circulación en las playas de estacionamiento. Arriba, circulación para cargas y servicios al nivel de la plaza —P— y en el primer subsuelo —S—; abajo, circulación de automóviles y estacionamiento en los niveles de la plaza —P—, del primer subsuelo —S—, del segundo subsuelo —P1— y del tercer subsuelo —P2—; en el cuarto subsuelo es igual que en el tercero.

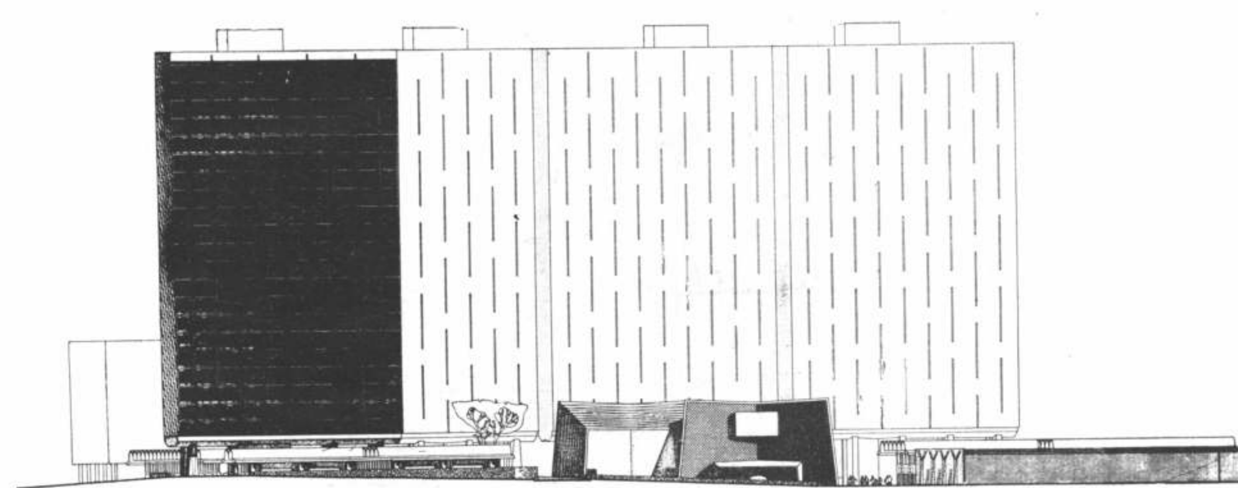
Los techos de los cines.



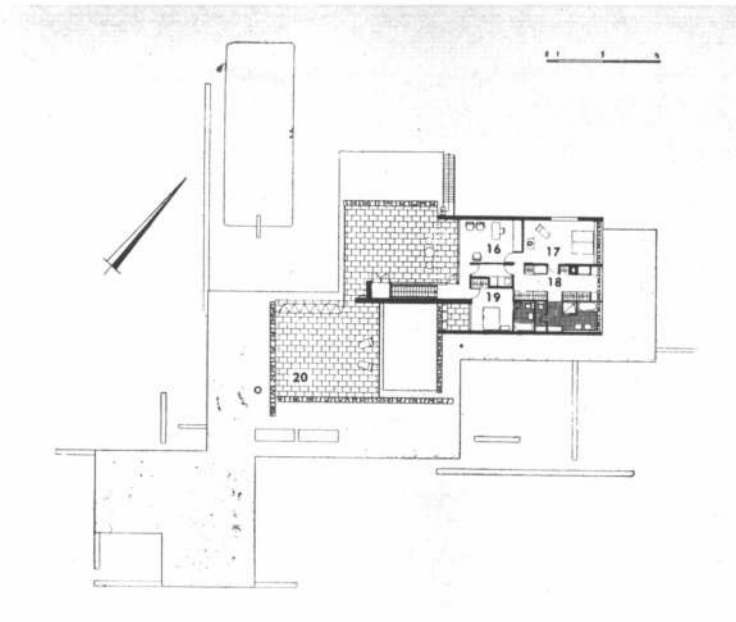
Elevación este.



Elevación oeste.

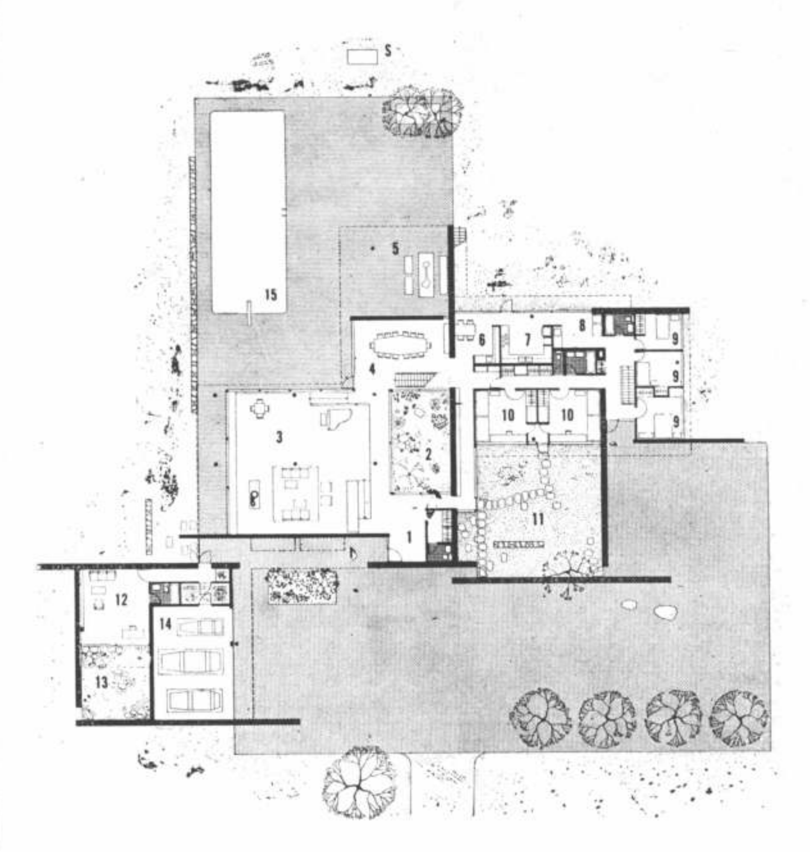


 Elevación norte.





6 **obra: casa del señor Staehelin**
ubicación: Feldmeilen, en Suiza
asociados: Eberhard Eidenbenz, de Suiza y Herbert Beckhard.



Planta alta: 16, estudio; 17, dormitorio principal; 18, cuarto de vestir; 19, cuarto de huéspedes; 20, terraza.

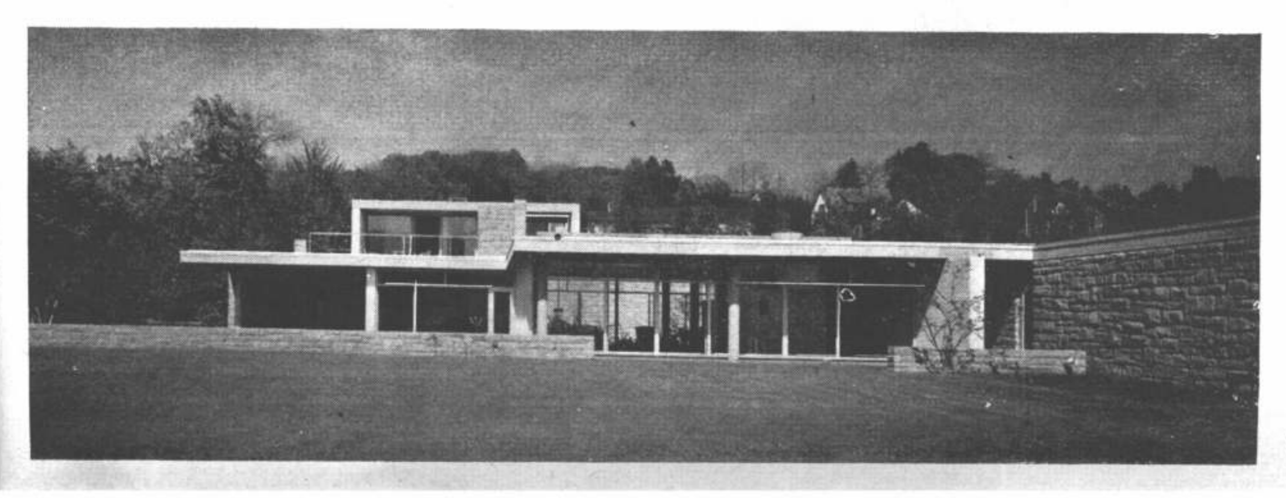
Planta baja: 1, entrada; 2, jardín interior; 3, living; 4, comedor; 5, área cubierta para cocktails; 6, cuarto para desayuno; 7, cocina; 8, lavadero; 9, cuarto de servicio; 10, cuarto de niños; 11, zona para juegos de niños; 12, estudio; 13, ampliación sobre el estudio; 14, cochera; 15, pileta de natación; s, una escultura.

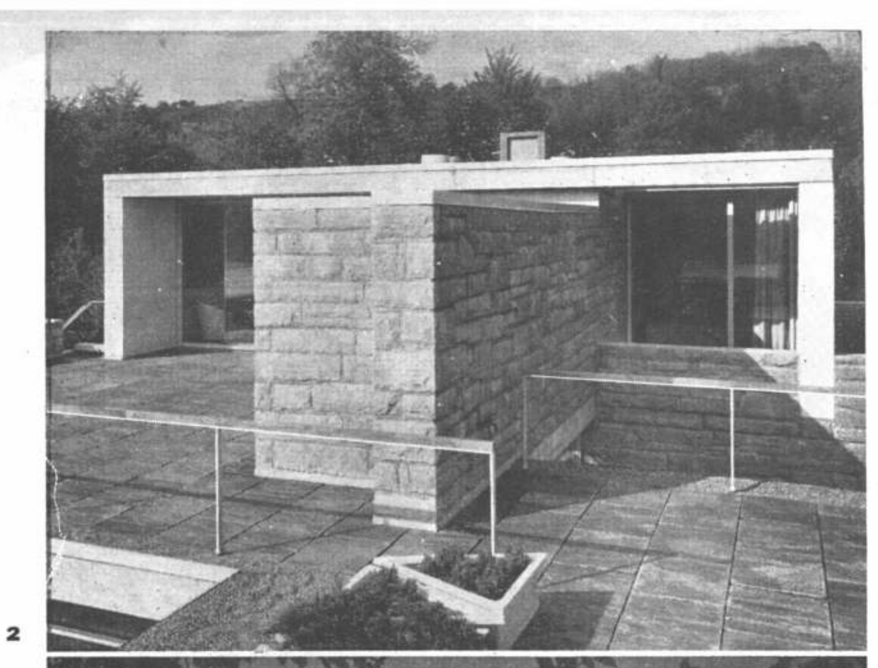
Tanto en interiores como en exteriores se utilizó, como elemento distintivo, el contraste entre la piedra del lugar y el revoque. La piedra es gris y azulada lo que contrasta con el revoque blanqueado.

La estructura de la casa es de paredes de sostén con losas y columnas de hormigón. El hormigón de las columnas quedó a la vista con sus irregularidades para dar valor a las texturas.

La planta de la casa es muy informal y se destaca en ella el juego de espacios cubiertos y vanos abiertos.

El terreno, suavemente inclinado, está al borde de un lago en un lugar bien arbolado. La intención de Breuer fué la de integrar la casa con el paisaje pero haciendo que el paisaje y la casa, independientemente, mantuvieran sus razgos distintivos. Armonizar y no igualar.





2

1. Vista desde el sur-oeste.
2. La planta alta desde el sur-oeste.
3. La fachada sur-oeste mostrando la entrada principal.
4. Otra vista desde el sur-oeste.
5. La escalera interior.
6. El ángulo oeste del living.
7. La escalera y el jardín interior.
8. El living y el jardín interior.
9. La pileta de natación, en el nor-oeste.



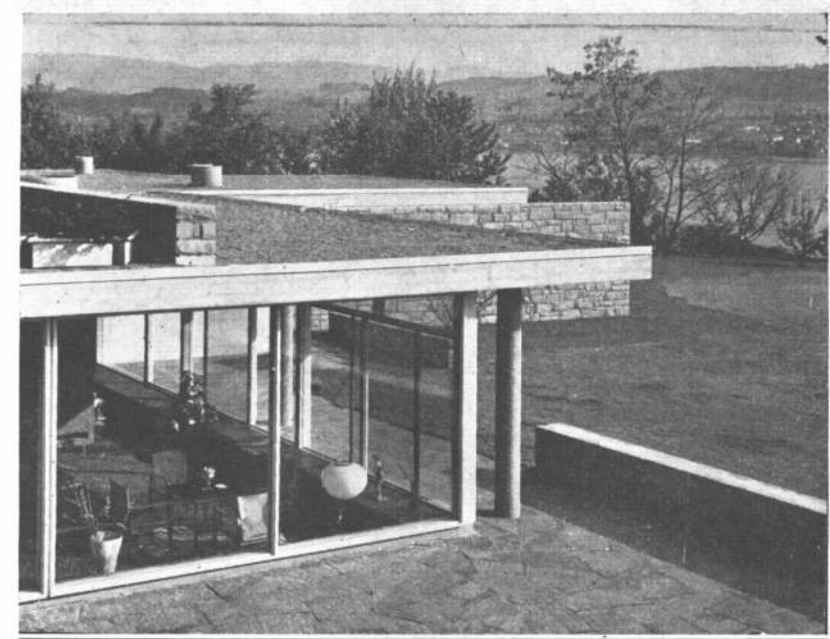
3

5



4





Fotos Bernhard Moosbrugger.

6



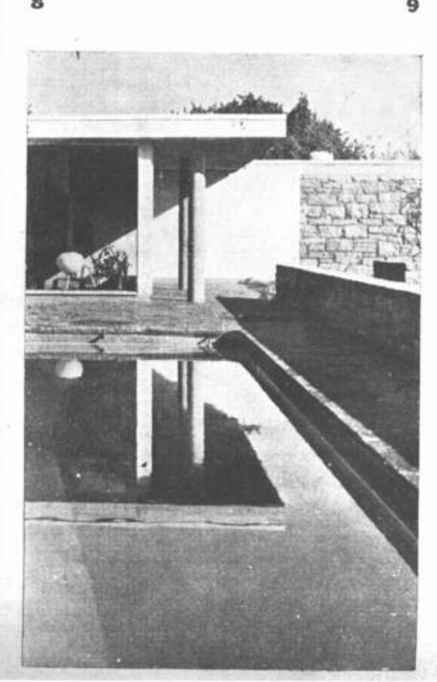


7

8

9

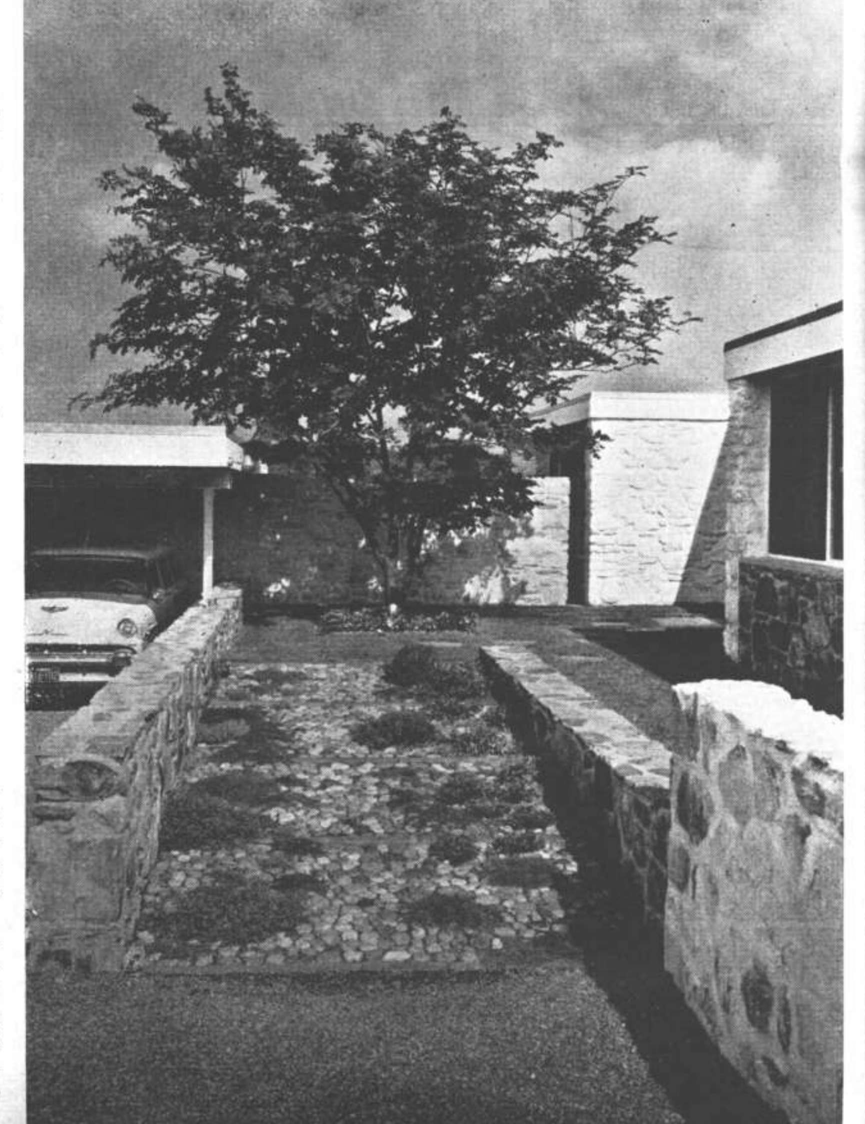




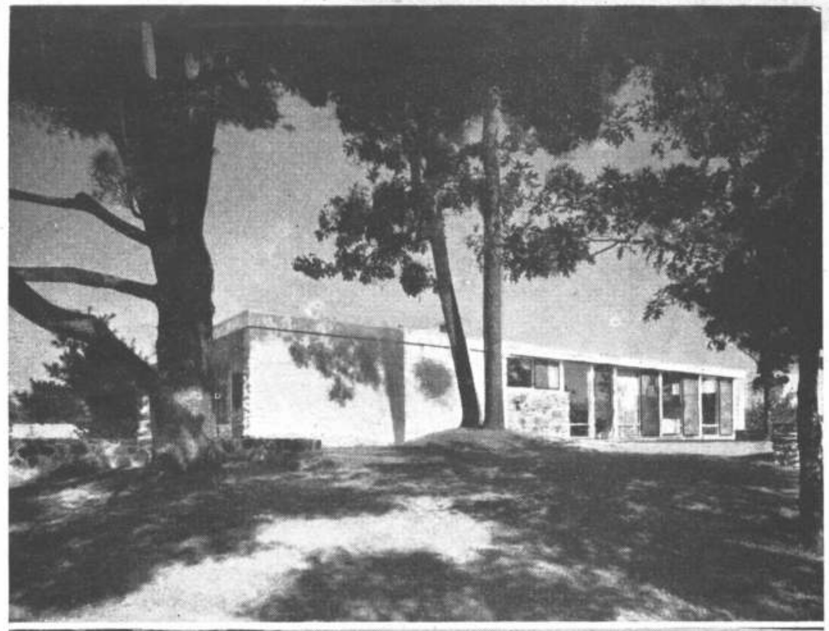
7 **obra: casa del señor Laaff**
asociado: Herbert Beckhard
arq. paisajista: Dan Kiley

1, entrada; 2, vestíbulo; 3, living; 4, comedor; 5, cocina; 6, lavadero; 7, sala de calderas; 8, para niños; 9, cuarto de juegos; 10 y 11, cuarto de muchachos; 12, dormitorio principal; 13, cuarto de vestir; 14, agua; 15, almacenamiento; 16, guardacoche.

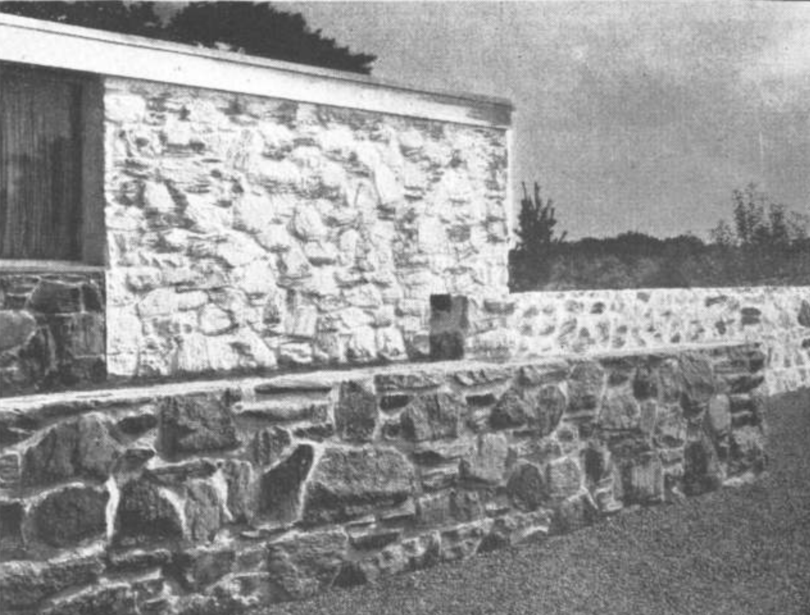
1. Rampa de acceso.
2. Vista desde el sur.
3. Muros de piedras próximos a la entrada, vistos desde el norte.
4. El cuadrado de agua visto desde el dormitorio principal.
5. Vista desde el sur.
6. Parte de la piedra quedó al natural y parte se pintó de blanco.



Esta casa, para un matrimonio con varios hijos, tiene un plano de los característicos de Breuer. El sector "infantil" o "juvenil" está convenientemente aislado del lugar de la casa en que se busca tranquilidad.
La piedra se usó decididamente en contraste con la transparencia de los cristales. La piedra se dejó al natural o se la pintó de blanco. "La transparencia necesita algo opaco para resaltar", ha dicho el autor, y no solamente por razones estéticas; la privacidad requiere lo opaco.



2





fotos de Ben Schnall.

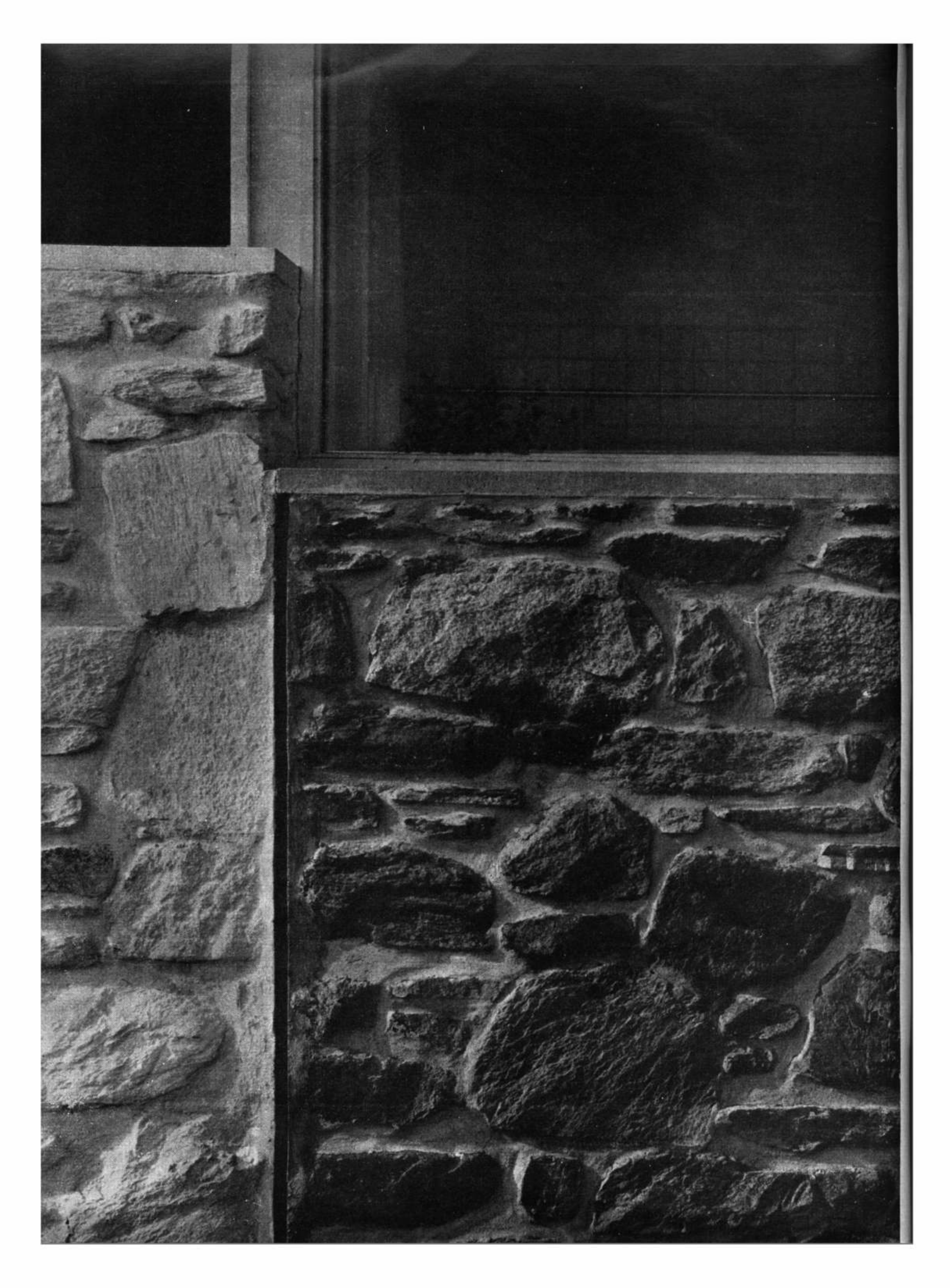
3

4



5







Encuentro con Félix Candela

Mauricio Repossini

De las figuras continentales con proyección internacional, Félix Candela que, aunque español de origen, puede considerarse hoy como auténticamente mejicano, ocupa un primerísimo lugar. En una amable plática en la sede de la Sociedad de Arquitectos Mexicanos, tuve la oportunidad de establecer un primer contacto con él. Llevaba, por otra parte, el encargo de la Facultad de Arquitectura de Buenos Aires, de invitar formalmente a este maestro para dictar un cursillo aquí. Y si las cosas no ocurren de otra manera, tendremos a mediados de este año a Candela entre nosotros. Candela es ante todo, un "constructor" —tomado esto en el preciso sentido del vocablo. Su actividad profesional es hoy considerable, no sólo en México, sino también en otras partes, donde se lo llama como consultor de estructuras. Un primer enfoque personal, nos presenta a esta figura, joven aún —nació en 1910—, con un particular encanto y sencillez; modesto, sus juicios son siempre certeros y nos ubican en la realidad de los hechos. No es simplemente un teórico; trátase de un ejecutor. En este sentido se lo puede equiparar a Nervi. Estuve con él en sus oficinas y lo he visto desarrollando plenamente su labor junto al tablero en " plena tarea". Precisamente daba término, en esa ocasión, a su planta embotelladora de Baccardi, construída en Cautitlán, a una hora de auto de la ciudad. Con el mismo Candela, fuimos a visitarla, luego de un placentero viaje por una de las magníficas autopistas que hacen de México un anticipo de Estados Unidos.

El conjunto de Baccardi es una obra algo heterogénea;. Además de la planta embotelladora, obra de Candela, hay un pabellón administración, obra de Mies van der Rohe; y figuran también algunas construcciones de menor volumen de otros arquitectos. La apreciación de su conjunto es por ello, algo compleja, sobre todo si se tiene en cuenta que el plan general está desarrollado en un área no muy generosa de terreno y la ubicación de los distintos elementos no es de lo más feliz. Tan es así que la propia obra de Candela no tiene una franca apreciación exterior y se pierde, incuestionablemente, la valorización plástica innegable de su estructura. Este hecho era apreciado también por el mismo Candela y, para demostrármelo, me llevó a una colina, a un kilômetro más allá, donde tuvimos oportunidad de apreciar de "visu" este particular plano de conjunto. Entrando en la planta, la estructura se presenta espectacular, algo imprevistamente. De los detalles técnicos de la obra nos referiremos en lugar aparte. Cursó sus estudios de arquitectura en la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Emigrado a México, en el año 1939, empezó a trabajar para el gobierno español en el exilio en el proyecto y las obras de la Colonia de Santa Clara; de allí fué a Acapulco, en donde realizó algunas obras; perteneció posteriormente a la Compañía Eureka, trabajo que abandonó definitivamente para establecerse con su hermano, en la práctica profesional privada. Son interesantes, y bien definen, por otra parte, la fuerte personalidad de Candela, algunos de sus conceptos fijados a través de una entrevista publicada por la revista "Ena".

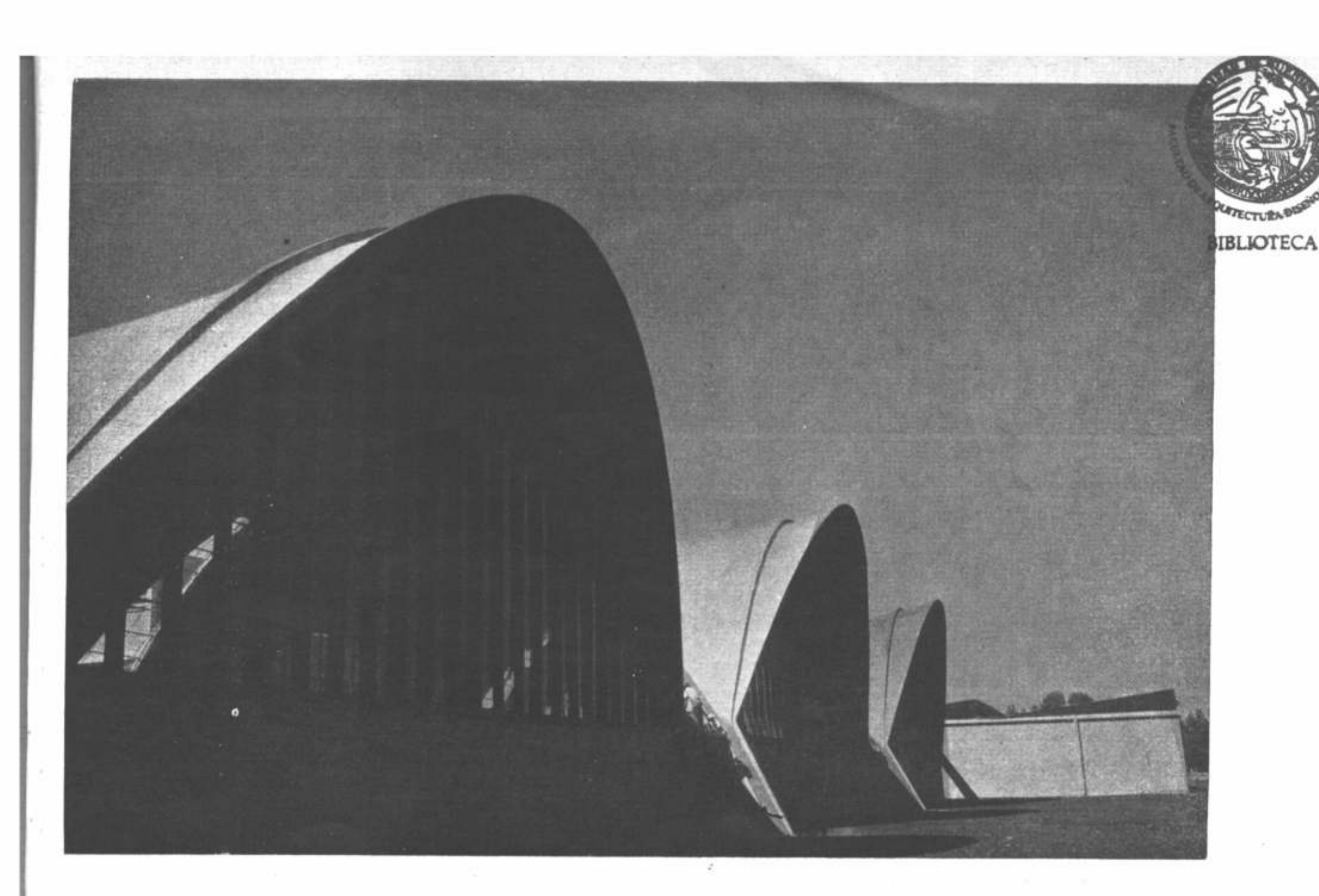
—" ¿Los principios generales de mi " arquitectura? Pero si no hago ar- " quitectura; soy un constructor, y en " mi trabajo no hago sino apegarme a " los principios generales de las ma- "temáticas que consideran a las formas " como elementos resistentes y rechazan " la ocupación de la masa para el mis- " mo propósito. Empecé a experimen- " tar con estas nuevas formas en 1950; "ellas tienen las limitaciones lógicas " del material con el que están hechas; " en este caso el concreto, el cual no nos " permite excedernos de luces mayores " de 30 ó 40 metros. Otra muy impor- " tante limitación lo constituye el esta- " tismo bárbaro en que se encuentra la " llamada ciencia del cálculo. Sé bien " que esta aseveración causará moles- "tias, pero es cierto. La ciencia del " cálculo se encuentra en plena edad " de Piedra."

Al preguntársele, qué piensa del futuro de la arquitectura y la construcción; contesta

"Yo no hablo de futuro".

¿Y de la arquitectura actual? "Es evi- " dente que nos encontramos en una " época de crisis, semejante a la del " Renacimiento, cuando se vino abajo " el mundo medioeval con sus reglas. " En época de crisis no hay criterio " estético definido, ni hay nada. Lo " que hoy se hace en México en nada " difiere de lo que se hace en el resto " del mundo, debido a que adolece de " los mismos vicios". En cuanto a la enseñanza, y en particular a la de la Escuela Nacional de Arquitectura, su respuesto no es menos valedera. "A " pesar de todos los planes que se hagan " para reformar los planes de estudio, " ninguno dará buen resultado a menos " que se ataque la verdadera razón de " los problemas: el exagerado aumento " de la población escolar. La entrada " a la Escuela debiera limitarse median- " te la implantación de pruebas selecti- " vas y exámenes especiales, con el fin " de contener el absurdo estado actual, " en el que más de la mitad de los " estudiantes se encuentran aglomerados " en el primer año de la carrera. Si lo " que se desea es ordenar la Escuela, " primero habrá que limitar el número " de nuevos estudiantes".

Estas declaraciones se transcriben al sólo efecto de fijar la franqueza y la humana personalidad de Candela. Ojalá que pronto lo tengamos en Buenos Aires, para continuar ese breve contacto, franco y ameno, y para que Candela exhiba su más reciente producción.



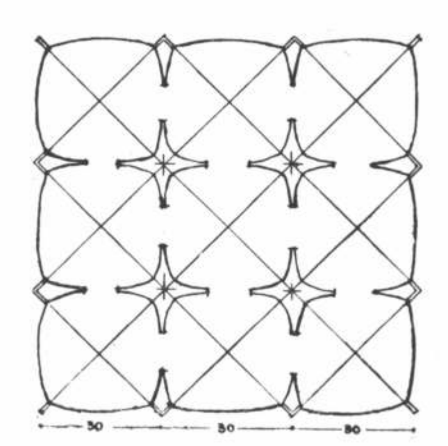
Planta embotelladora Bacardi, en México

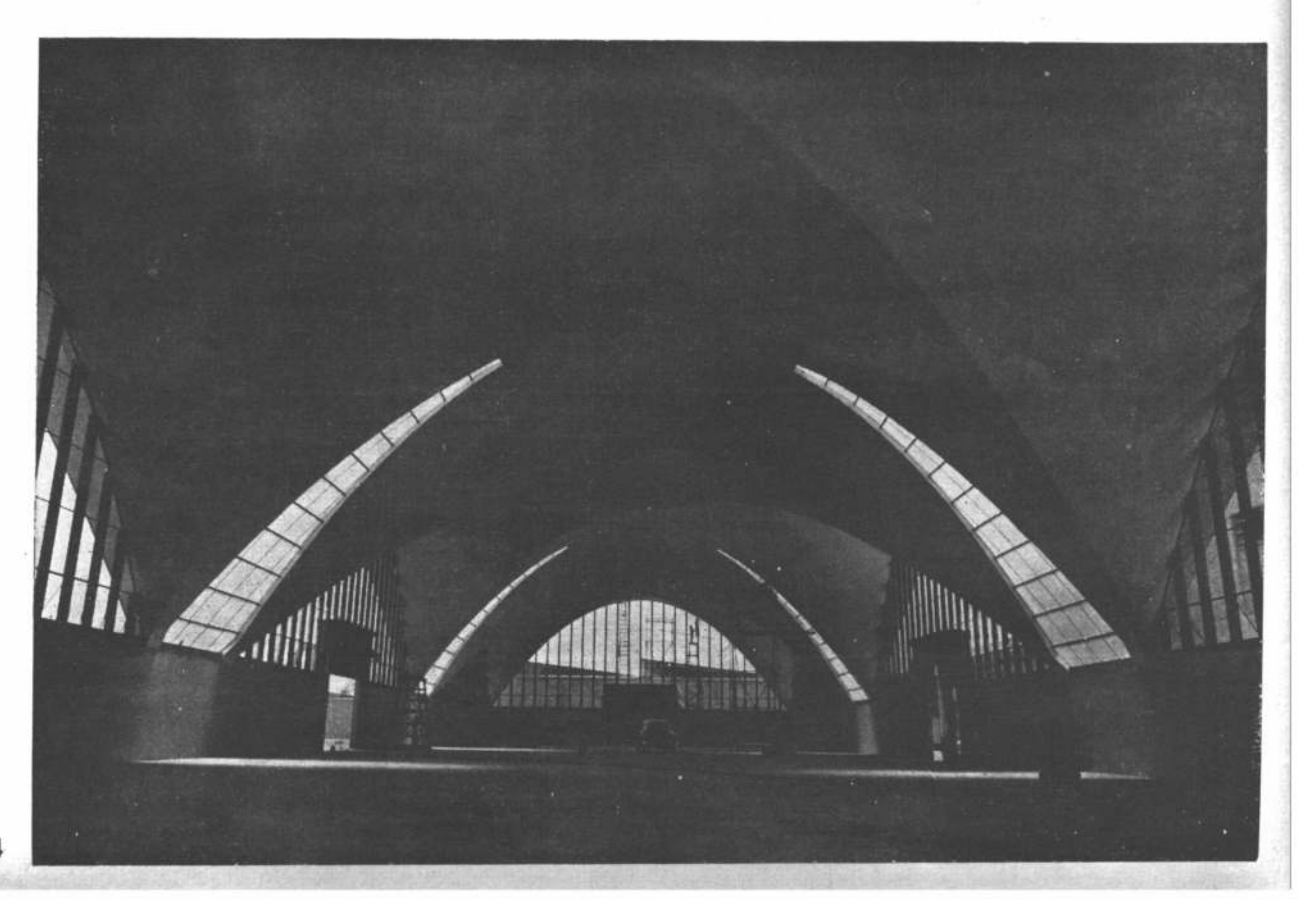
arquitecto Félix Candela

nota técnica

La planta de embotellado que Bacardi acaba de construir en Cautitlán, México, está cubierta por una estructura laminar o cascarón de concreto armado. Sus dimensiones en planta son 30 × 90 metros y la cubierta está compuesta por tres bóvedas por arista, de planta cuadrada, formada —cada una de ellas— por la intersección de dos superficies regladas o paraboloides hiperbólicos. Estas formas son similares a las bóvedas constituidas por la intersección de dos cilindros, que se utilizaron profusamente en la arquitectura de piedra del pasado. Las diferencias fundamentales consisten en que las superficies que forman la bóveda son, en este caso, de doble curvatura en un sólo sentido; que el paraboloide hiperbólico tiene dos sistemas de generatrices rectas, es decir, que es una superficie doblemente curvada, cuya cimbra o encofrado puede construirse, paradójicamente, con piezas rectas de madera exclusivamente y, por último, que al utilizar un material cuyas propiedades son distintas y más ventajosas que las de la piedra, pueden reducirse los grandes espesores de la construcción tradicional, a un mínimo de 4 cms.
En este caso, las líneas de contorno de cada bóveda son la intersección de cada superficie con planos inclinados hacia afuera, produciendo viseras o voladizos en los cuatro lados, que protegen las ventanas y dan lugar a lucernarios entre cada dos bóvedas. Dichas líneas son curvas planas que tienen forma de hipérbolas. Cada bóveda está apoyada solamente en cuatro puntos, mediante contrafuertes en las esquinas que continúan las curvas de las dos aristas diagonales. Los muros y ventanas que limitan el salón no tienen peso de la bóveda, y los manguetes metálicos que estructuran las ventanas tienen por misión únicamente evitar la deformación de las mismas bajo la acción del viento.
Se ha previsto la ampliación del salón hasta tres veces su tamaño actual, mediante la construcción de otras seis bóvedas idénticas, dispuestas en dos filas, por lo que parte de los cimientos están preparados para recibir

la carga adicional de las nuevas bóvedas. Cuando se construyan éstas, se correrá hasta el fondo uno de los muros laterales, quedando una gran planta de 90 × 90 metros con solamente cuatro apoyos centrales, rodeados por lucernarios en forma de estrellas de cuatro puntas.
Desde el punto de vista técnico, la estructura está constituida por las láminas mismas sometidas a esfuerzos de los llamados de "membrana", es decir, esfuerzos de compresión o tensión, uniformemente distribuidos en el espesor de la cáscara. No existen flexiones en la lámina, por lo que el espesor de la misma puede reducirse al mínimo constructivamente aceptable desde el punto de vista práctico, que es de 4 cms. Puesto que los esfuerzos de membrana resultan ser de un orden de magnitud muy reducido, el acero de refuerzo de las láminas efectúa muy escasa acción estructural, hasta el punto de que, en teoría, podría eliminarse totalmente. Sin embargo, por razones constructivas y para evitar agrietamientos por diferencias de temperatura y otras causas, se dispone de una cuadrícula de barras de 3/8" a 20 cms.
El estado de esfuerzos de membrana se determina de acuerdo con las condiciones de bordes impuestas, que consisten en la anulación de fuerzas normales y tangenciales en los bordes del perímetro. Esta condición da lugar a bordes libres, sin ninguna nervadura de refuerzo, puesto que no tienen que resistir fuerza alguna. Dada la simetría de la estructura, estos arcos están sometidos a cargas contenidas en su plano y su resistencia se consigue engrosando las láminas a ambos lados de cada arista, hasta un espesor de 15 cms., y en un ancho de 1,50 metros a cada lado. Resultan, pues, secciones en V que se van volviendo planas al acercarse a la clave, en donde se produce prácticamente una articulación. El cálculo de estos arcos puede efectuarse, por lo tanto, como si fueran de tres articulaciones, y el refuerzo necesario se ha dispuesto simétricamente en la sección. Tirantes diagonales a la altura del nivel del piso toman los empujes de los arcos, quedando solamente cargas verticales en los cimientos. Las bóvedas se impermeabilizaron con pintura de poliéster color oro, y se pintaron de color marfil en el interior.

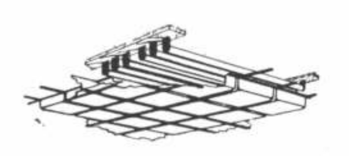





DEPOSITOS
PARA INODOROS
FRANKLIN
EXPRESION MAXIMA EN
TECNICA SANITARIA



Acrílico moldeado blanco opalino o traslúcido para techos luminosos, línea de artefactos y embutidos fluorescente e incandescente.



MEDIDAS STANDARD EN STOCK:

50 × 50
80 × 82
28,5 × 30,5
67 × 67
88 × 78
30 × 30

Los encontrará en su representante

Petit Atelier

SARMIENTO 2076 - Tel. 47-0106

M O S A I C O S

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e Hijos

EXPOSICION Y VENTA:

FEDERICO LACROZE 3335

T. E. 54, DARWIN 1868 **BUENOS AIRES**

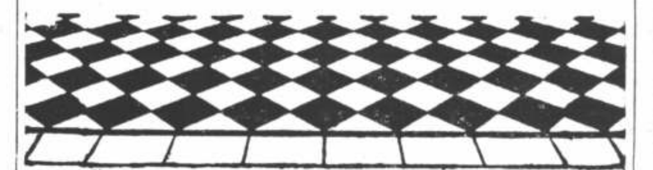
M O S A I C O S

E. ALFREDO QUADRI

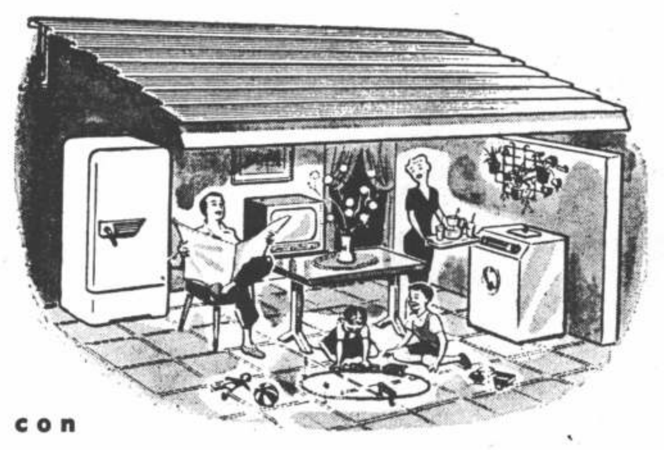
Fundada en el año 1874

Av. ANGEL GALLARDO 160 (antes Chubut) **T. E. 88-0301-2564**

(lindando con el Parque Centenario)



Frescura en Verano,
Protección en Invierno



con

TOLMETAL

TOLDO DE ALUMINIO PLEGADIZO Y GRADUABLE A LA VEZ

SOLICITE SIN COMPROMISO UN REPRESENTANTE A DOMICILIO

Damos facilidades de pago

Administración y Ventas:

ESMERALDA 675, 1º p., Of. 14 T. E. 32-4574

LANGER & Cía. S. R. L.

CAMINOS Y ALFOMBRAS

Tipo Linoleum, en colores y dibujos varios.
Caminos de 0,45 hasta 1,10 m.
Alfombras de 1,50 × 2,00 hasta 3,00 × 4,00 m.

L I N O L E U M

ANCHO 200 cm. Espesor 2 ½ mm
varios colores.

IMPORTADO DE ALEMANIA

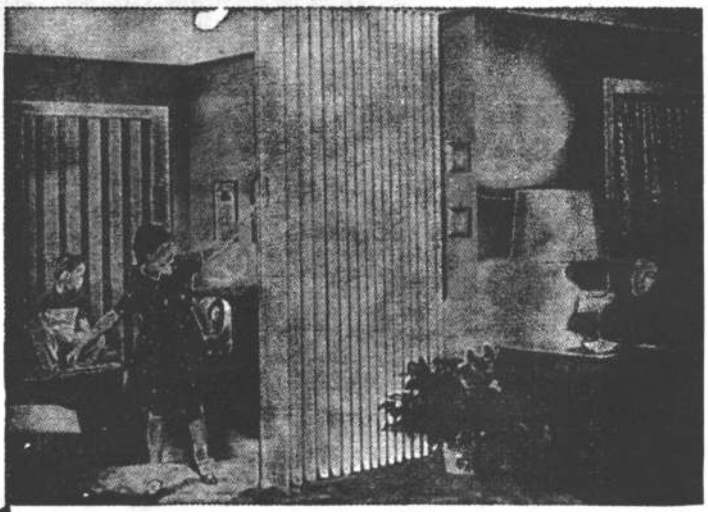
Oficinas:
PARAGUAY 643 – PISO 7º
T. E. 32-5562 – 2631 – 5735

Fábrica:
PADILLA 946
T. E. 54-9881

Y contra incendios:
MATAFUEGOS ABO

AHORRE ESPACIO Y DINERO

CON PUERTAS PLEGADIZAS



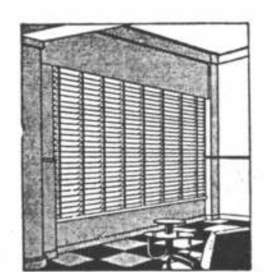
- **HERMOSAS**
- **SILENCIOSAS**
- **HIGIENICAS**
- **ETERNAS**

Con estructura de acero
y duraluminio,
revestidas en plásticos de
hermosos colores.



GAM S.R.L.
Cangallo 1615, 9º
Of. 91 T. E. 35-7892

Mar del Plata: Ferro Hnos., T. E. 4-6297
Quilmes. E. Llense, T. E. 203-1623
La Plata: Muebles Camoglio, T. E. 3-8881
Zárate: Casa Schiavetta, T. E. 2142
Gral. Villegas: Ing. Vénere
Tres Arroyos: Muebles Mancuso, T. E.
San Nicolás: Casa Balestra, T. E. 2285



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL $ 3.000.000.-

T. E. 59-1655 y 7622



CORTINAS DE ENROLLAR

**Proyección a la veneciana,
sistema automático
"8 en 1"**



QUEMADORES SYNCRO-FLAME

FABRICADOS POR 

BUENOS AIRES

QUEMADORES DE PETROLEO

AUTOMATICOS - SEMI-AUTOMATICOS Y MANUALES

con precalentador optativo

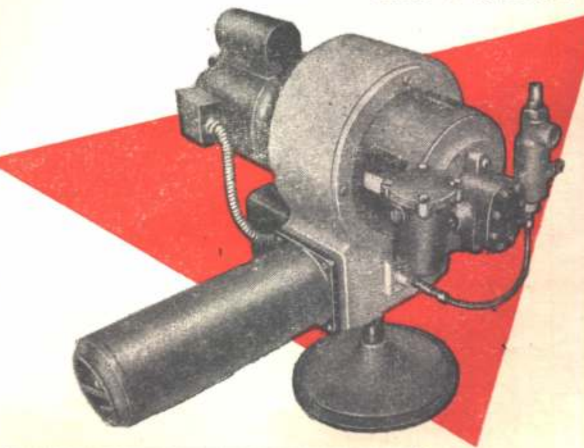
Automáticos

Semi-automáticos o manuales

- Unidades integrales, formadas por ventilador, bomba de petróleo y motor.
- Quemadores de sistema rotativo, que aprovechan al máximo hasta los combustibles más pesados y mezclas.
- El quemador semi-automático trabaja en función de la presión o temperatura de la caldera.
- El quemador automático está equipado con sistema de ignición a gas-eléctrico y controles de combustión.

MODELOS	MOTOR HP 220/380	CAPACIDAD Kilos	CAPACIDAD Calorías máximas
101-P	½	15	85.000
102-P	½	22	150.000
103-P	½	30	220.000
104-P	½	40	300.000
105-P	½	55	400.000
106-P	½	80	600.000
107-P	1	100	750.000
108-P	1	130	1.000.000

Para modelos de hasta 8.600.000 cal/h pedir folleto Nº Q/3011/2





QUEMADOR AUTOMATICO A GAS-OIL O DIESEL-OIL

- Unidad integral, compuesta de ventilador, bomba y motor.
- De alto rendimiento calorífico, con el mínimo de consumo.
- Se fabrica desde un mínimo de 6.000 cal/h hasta 700.000 cal/h.



Ahora, también podemos suministrar quemadores para gas o combinados (gas-petróleo) automáticos o manuales. **GAS**

INDUSTRIAS CAREN S.A.

INDUSTRIAL, COMERCIAL Y FINANCIERA

ANTONIO MACHADO 628 - Bs. Aires - T.E. 89-6046/48

LO MAS AVANZADO EN COMBUSTION



POR QUÉ REDONDOS?

*...si los tubos estructurales de acero "SILBERT", no siempre lo son.
Si Ud. ha pensado una "forma" distinta para emplearla en muebles, maquinarias, heladeras, cocinas, calefones, etc., para diferenciarlos de sus similares, consúltenos y nuestro Departamento de Ingeniería colaborará con Ud. en su solución.*

**PRESENTENOS SU PROBLEMA
Y SE LO RESOLVEREMOS CON TUBOS.**





Solicite folletos



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTROMETALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

3 DE FEBRERO 3802 - T. E. 70-2452-3619 - Bs. As.

Franqueo Pagado Concesión Nº 291
Tarifa Reducida Concesión Nº 1089
Correo C. Central Argentino